

Katutjalu Nintinutja Tjukurrpa Tjaanalū Nyangu

¹ Wangka ngaatjanya Katutjakuṁu. Paluru Yiitju Kurayitjala wangka ngaatjanya nintinū ngula yiltarrinytjaku, paluru palumpa walytja tjuṭangka tjakultjunkunytjaku. Palunyatjanu Yiitjulu ilkari ngurrara ngalya wantirriyanu ngayulakutu tjakultjunkunytjaku, Tjaanala. Ngayulu Yiitjuku waarrkana nyinanyi. ²⁻³ Ngayulu tjukurrpa tjuṭa nyakula piipangkaṁa wakani kuliranyurra nintirrinytjaku. Ngula wangka ngaatja yiltarriku. Yulṭa paluru ilarringu. Yanangu kutjungku wangka ngaatjanya riitarrinytjala kutjupa tjuṭangu kulira wangka ngaaku tjukarurru nyinanytjaku. Yalatji tjukarurru nyinarra tjana yunypa nyinaku.

⁴ Yiitjuku walytja tjuṭanyurra nyinanyi manta tjuṭawana, yini Yayitjalawana. Tawunu tjapanpalangkanyurra nyinanyi tjaatji ngurrara tjuṭa. Wangka ngaatja ngayulu nyurrangarrimpa wakara wantirriyani, kulintjakunyyurra. Ngayulu nyurrangarrimpa Katutjanya rawangu tjapilpayi paluru nyurrangarrinya yanṭayanṭantjaku, yunypanyurra nyinanytjaku. Katutjanya yirriti nyinapayi. Paluru kuwarri nyinarra ngula kutu maa nyinamalpa. Katutjanya ngayulu tjapilpayi kurrunpa tjapanpala wantirriyara nyurrangarrinya

tjana yan_tayan_tantjaku, yunypanyurra nyinanytjaku. Katutjaku tjiyingka yila kurrunpa paluru tjana nyinanyi. ⁵ Katutjanya ngayulu nyurrangarrimpa tjapilpayi, Yiitju Kurayitjalu nyurrangarrinya yan_tayan_tara kanyintjaku, yunypanyurra nyinanytjaku. Yiitjulu wangka tjukaruru kutju tjakultjunkupayi.

Paluru mayutju tina nyinanyi uwankarraku. Mayutju manta ngurrara tjutangka munkarra paluru nyinanyi. Paluru yurrunpa mirringkula kanarringulpi. Palunyatjanu ngana_nalpi nga_ni mirringkula kanarriku. Paluru nganampa yilta yunytju nyinanyi. Yuwa, paluru nganampa watiyangka waralyngarala mirringu, ngurrka yintirra. Yalatji mirringkula kuya nganampa wa_ningu. ⁶ Mayutju Yiitjuku walytja tju_tan ngana_n nyinanyi, palumpa waarrkana tju_tan. Paluru watjanu ngana_n tul_kuku mayutju tju_tan nguwanpa nyinanytjaku. Yirriti tul_kuku mayutju tjutanku yan_angu tju_taku Katutjanya tjapilpayi. Palunya tjananya nguwanpa ngana_n yan_angu tju_taku tjapintjala, Katutjanya tjanampa al_turringkula tjananya yan_tayan_talku. Katutjanya yilta nganampa mayutju tina nyinanyi. Ngana_n palunya kutu pul_kapungkuny_tjaku. ⁷ Kulilaya! Yiitju Kurayitjanya yutuwarwana mantakutu piyuku ngalya tjarukatiku. Yalatji paluru tjarukatinytjala yan_angu yuwankarrangkula kurungku nyaku. Kuya tjutankutarraya palunya nyaku. Paluru tjana watjanu watiyangka palunya nyiilamilara waralytjunkula

mirrintankunytjaku. Kulatatjarrangku palunya wakalpayingkutarra palunya nyakuku. Yulta palula yanangu tjuta yulaku kuutawutjuku mayutju tina Yiitjunya nyakula. Yuwa, wangka ngaatjanya yalatji yiltarriku.

⁸ Katutjalu watjanu yalatji, “Yirriti ngayulu kutu nyinangi. Kuwarrina mayutju tina kutu nyinarra ngulana kutu maa nyinamalpa.”

Wangka panyapa mayutju Katutjalu watjanu. Yilta palunya rawa nyinanytjatjanu kuwarri nyinanyi. Kuwarri nyinanyi, kutu maa nyinamalpa. Yuwankarraku mayutju ngangkari tinatjarra nyinanyi.

Tjaanalu Yiitjunya nyaku

⁹ Ngayulu Tjaananya Yiitjuku walytja nyinanyi. Nyurrangarritarra Yiitjuku walytja tjuta nyinanyi. Palumpa yunyjuwiya tjutangu nganananya panypurangkula pungkunytjala ngana kutu Yiitjuku nyinanyi. Ngayunya witira tjana katirra ngaangka ni tjiilangka tjarrpatjunu, Yiitjuku wangka, Katutjaku wangkatarra ngayulu yanangu tjutawana jakultjurinangitjangka. Manta yini Patamatjala ngaangka tjana ngalya katirraninya tjiilangka tjarrpatjunu. Manta Patamatjanya ngaranyi yuru tinangka ngururra. ¹⁰ Tjintu Tjuuntyingka Katutjaku kurrunpangkuni nintintjala ngayulu tjukurrpa yalatji nyangu. Ngayula ngantivanani rapa wangkangu, turampata nguwanpa. ¹¹ Wangkarrani watjanu yalatji, “Nyakula piipangkalpi tjanampa wakara wantirriyala!, Yiitjuku walytja

tjutakutu, tawunu yalatjiya tjungurripayi tjutakutu. Tawunu tjapanpala ngurrara yini yalatjikutu wantirriyala!, tawunu Yipitjalakutu, Tjaamanalakutu, Paakamatjalakutu, Tjayataralakutu, Tjaatitjalakutu, Pilatalpiyalakutu, Liyutatjiyalakutu. Tawunu palula tjanalakutu tjanampa wakara wantirriyala!”

¹² Palunyatjanu ngayulu nguntilaralara nyangu. “Ngananya wangkanyi?” Nguntilaralara laampa waralytjungkupayi tjapanpala nyanguṅa, kuultatjanu palyara ngaratjunutja.

¹³ Waralytjungkupayi palula tjanala ngururra, yanangu kuuta watawaratjarra ngarangi, yananguku katja nguwanpa. Piilta nguwanpa kuultatjanu palyanutja ngarrkawana karpinutja ngarangi.

¹⁴ Kata tjulkuralingku paluru ngarangi, kuru waru tili nguwanpa. ¹⁵ Paluru tjina kuulta nguwanpa irrnyaningi. Walpa tinangu

watiya tjuta rungkara rungkara punkatjingantja nguwanpa palumpa wangka. ¹⁶ Mara wakungku witinangi, pinirri tjapanpala. Tjaanguru ngalya ngarangi tjuula watawara yiri kutjarra. Yunpa paluru tjinu nguwanpa irrnyaningi.

¹⁷ Yalatji paluru ngaranytjala ngayulu nyakula yankula ngulurrirra mirri nguwanpa watungarangi. Palulanguru pupakatirra

Yiitjulu marangkuni pampura watjanu, “Ngulurrinytjawiya. Ngayulu mayutju tina ngaranyi. Irriti ngayulu kutu nyinarra ngulana kutu nyinamalpa. ¹⁸ Yirriti ngayulu nyinarra mirringuru. Mirringuru ngayulu kanarringkula nyinanyi. Ngula ngayulu kana kutu nyinamalpa.

Mayutju t̩ina nyinarra ngayulu yaṅangu t̩j̩uta watjalku kana kutu nyinanytjaku, kutjupa t̩j̩uta ngayulu tjananya watjalku warukutu wantirriyalkitjangku. ¹⁹ Kuwarri nyuntu nyakula piipangka yalatji wakala! Nyuntu tjukurrpa nyakula Katutjanya nyaku kutjupa kutjupa ngula palyantjala. Yalatji nyakula piipangka wakala! ²⁰ Kulila! Kuwarrinanta nintilku pin̩tirri ngaa t̩japanpala, laampa waralytjukupayi t̩japanpalatarra. Pin̩tirri t̩japanpala paluru tjana, ilkari ngurrara t̩japanpala nguwanpa ngaranyi. Ilkari ngurrara paluru tjana Y̩iitjuku walytja t̩j̩uta yaṅt̩ayaṅt̩ani, ngurra kutjupa kutjupangka t̩jungurripayi t̩j̩uta. Ilkari ngurrara kutjungku tjananya ngurra kutjungka t̩jungurripayi t̩j̩uta tjananya yaṅt̩ayaṅt̩ani. Ilkari ngurrara kutjupangu tjananya ngurra kutjupangka t̩jungurripayi t̩j̩uta, yaṅt̩ayaṅt̩ani. Yalatji, ilkari ngurrara t̩japanpalangu tjananya kanyiṅi. Laampa waralytjukupayi kutju ngaranyi, Y̩iitjuku walytja kutju ngurrara t̩j̩uta nguwanpa. Laampa waralytjukupayi kutjupa ngaranyi, Y̩iitjuku walytja kutjupa ngurrara t̩j̩uta nguwanpa. Yalatji nguwanpa laampa waralytjukupayi t̩japanpala paluru ngaranyi, Y̩iitjuku walytja kutjupa kutjupa ngurrara nguwanpa.

2

Yipitjanya ngurrara t̩jut̩angu kulintjaku

¹ “Wangka ngaatja tjanampa wakala!, Y̩iitjuku walytja Yipitjanya ngurrara t̩jut̩aku. Ilkari

ngurrara Katutjaku waarrkana kutju tjanampa mayutju nyinanyi. Palurutarra wangka ngaatjanya kulintjaku tjungunku. Ngayulu Yiitjulu kanyini pintirri tjanapala, mara waktujayingka. Laampa waralytjungkupayi tjanapalawana ngayulu parra ngaranyi, kuultatjanu palyara ngaratjunutjawana. ²⁻³ Ngayulu ninti nyurrangarrimpa nyinanyi. Yunyjuwiya tjutangu nyurrangarrinya panypurangkula pungkuntjala palyanyurra kutu ngayuku waarrka palyani, wantiwiyangku. Wiyawana nintilpayi tjutangu nyurrangarrilakutu yankula nintintjala palyanyurra tjananya payira wantirriyalpayi. Tjana wiya ngayuku waarrkana nyinanyi. Yiltanyurra ngayuku walytja tjukaruru nyinanyi, kutu. ⁴ Yalatji kutjuna putu kulini. Ngayuku Yiitju Kurayitjaku yurrunpanyurra puntura yunyju nyinangi. Kuwarrinyurra wiya ngayuku puntura yunyju nyinanyi. ⁵ Kuya palyaranyurra ngayuku wiya puntura yunyju nyinanyi. Kuya palyalwiya tjukarurrulpinyurra ngayuku nyinanytjaku. Nyurrangarri tjukarurrurinytjawiyangka ngayulu nyurrangarrimpa laampa waralytjungkupayi palunya mantjira waniku. ⁶ Nikulatjaku walytja tjuta kuya nyinanyi, kuyaya palyara nyinapayi. Palumpa tjanampa nyurrangarri yunyjuwiya nyinanyi. Ngayulutarra tjanampa yunyjuwiya nyinanyi. Ngayulu nyurrangarrinya pulkapunganyi tjanampanyurra yunyjuwiya nyinanytjala.

⁷ “Katutjaku kurrunpangu nyurrangarrinya wangka ngaatjanya nintini, ngayuku walytja

tjutangkunyurra kulintjaku. Yunytjuwiya tjutangku nyurrangarrinya panypurangkula pungkunyutjala ngayukunyurra tjukarurru kutu nyinanytjaku. Yalatjinyurra tjukarurru nyinanytjala ngayulu nyurrangarrinya yantayantara kanyilku, ngayuku ngurrangka. Ngurra palulanyurra mangarri palya nguwanpa ngalkuku watiya palyatjanu, Katutjaku kaana palyangka. Mangarri palunyanyurra ngalkula kana kutu nyinamalpa.

Tjaamananya ngurrara tjutangku kulintjaku

⁸ “Wangka ngaatja tjanampa wakala!, Yiitjuku walytja Tjaamananya ngurrara tjutaku. Ilkari ngurrara Katutjaku waarrkana kutju tjanampa mayutju nyinanyi. Palurutarra wangka ngaatjanya kulintjaku tjungungku. Ngayulu Yiitjunya yirriti nyinapayi, kuwarrina kutu nyinanyi, ngulana kutu maa nyinamalpa. Yirriti ngayulu mirriringkula kana kutu nyinanyi. Ngayuku wangka ngaatjanya nyurrangarri kulintjaku. ⁹ Nintingkuna kulini yunytjuwiya tjutangku nyurrangarrinya panypurangkula pungkunyutjala kutunyurra tjukarurru ngayuku nyinanyi. Wiyanyurra mani tinatjarra, yulytja tinatjarra nyinanyi, wiya, Katutjalutarra nyurrangarrinya kulini, yilta nyurrangarrinya yantayantara kanyilku. Tjuwu kutjupa tjutangku nyurrangarrinya panypurangkupayi. Paluru tjana wiya Tjuwu palya tjuta nyinanyi, wiya, ngayuku wangka tjana kulira wantipayi. Paluru tjana mamuku mayutjuku walytja tjuta nyinanyi, kuyalingku tjuta. ¹⁰ Yunytjuwiya

tjuṯanguku nyurrangarrinya panypurangkula
 pungkunyṯjala wiyanyurra ngulurrinyṯjaku,
 wanti! Mamuku mayuṯjanguku tjananya
 tjingapungku witira nyurrangarrinya tjiilangka
 tjarrpatjunkunyṯjaku. Tjaampalanyurra
 tjiilangka rawawiya nyinarra pakalku.
 Tjaampala nyurrangarrinya tjana mirri
 pungku. Mamu paluru yalatji kulilku,
 ‘Yuwa, tjiilangka paluru tjana nyinanyi,
 tjinguruya Yiitjuku wangka wantiku, kana
 nyinakitjangku.’ Tjingurunyurra ngayuku
 tjiilangka kutu nyinarra, mirrirriku tjiilangka.
 Yalatji mirrirrinyṯjala ngayulu nyurrangarrinya
 kurrunpa katiku kana kutu nyinanyṯjaku,
 ngayuku ngurrangka.

¹¹ “Katutjaku kurrunpangu nyurrangarrinya
 wangka ngaatjanya nintini, ngayuku walyṯja
 tjuṯangukunyurra kulintjaku. Yunyṯjuwiya
 tjuṯanguku nyurrangarrinya panypurangkula
 pungkunyṯjala ngayukunyurra tjukaruru
 kutu nyinanyṯjaku. Yalatjinyurra tjukaruru
 nyinanyṯjala ngayulu nyurrangarrinya
 yaṯṯayaṯṯara kanyilku kana kutu, ngayuku
 ngurrangka nyinanyṯjaku. Ngayulu wiya
 nyurrangarrinya warukutu waṯiku, wiya.

*Paakamamanya ngurrara tjuṯanguku kulint-
 jaku*

¹² “Wangka ngaatja tjanampa wakala!, Yiitjuku
 walyṯja Paakamamanya ngurrara tjuṯaku.
 Ilkari ngurrara Katutjaku waarrkana kutju
 tjanampa mayuṯju nyinanyi. Paluruṯarra
 wangka ngaatjanya kulintjaku tjuṯungku.

Ngayulu Yiitjulu tjaangkanku witini tjuula tawarra yiri kutjarratjarra. Ngayuku wangka ngaatjanya nyurrangarri kulintjaku. ¹³ Ngayulu nintingku kulini yanangu kuya palyalpayi tjuta nyinanyi nyurrangarrimpa ngurrangka, mamuku mayutjuku walytja tjuta. Palumpa waarrkana tjutaya nyinanyi mamuku. Paluru tjana nyurrangarrinya putu tjingapungkupayi ngayuku wangka wantinytjaku, kutunyorra ngayuku tjukarurru nyinanyi. Ngayuku walytja Yantipatjanya tjana witira yiluntananyangka nyakulanyurra kutu tjukarurru nyinangi. Yalatjinyurra tjukarurru nyinanytjala ngayulu nyurrangarrinya pulkapunganyi. ¹⁴ Panyapana kulira yalatjina putu kulini. Nyaaku tjaampalanyurra wati Piilamaku wangka kulira wiyawana nyinanyi? Wangka palulawana wiyanyurra kulira nyinanytjaku. Wati Piilama paluru yirriti wati kutjupa Piilakanya tjingapungu wiyawana nyinanytjaku. Yitjurilaku ngantitja tjutangkulpiya Piilakaku wangka kulira wiyawana nyinarra Katutjanya nguwanpalpi kutjupa pulkapungkupayi. Katutjanya ngawanpangka mangarri tjunutja tjana ngalkula wiyawana nyinapayi, miita kutjupa kutjupawana. ¹⁵ Palunya tjananya nguwanpa, kutjupa tjutanyurra Nikulatjaku wangkawana kuya palyara nyinapayi. ¹⁶ Yalatji kuya palyantjawiyaya wanti! Tjukarurrulpinyurra nyinanytjaku. Nyurrangarri tjukarurrurrinytjawiyangka ngayulu nyurrangarrilakutu maa yankula wakara iluntanku tjuula watawaratjarrangku.

Tjaangku ngayulu tjuula palunya witira kanyiṇi. Ngula ngayulu nyurrangarrinya wiya kanyilku ngayuku ngurrangka, wiya. ¹⁷ Katutjaku kurrunpangku nyurrangarrinya wangka ngaatjanya nintini, ngayuku walytja tjuṭangkunyurra kulintjaku. Yunyjuwiya tjuṭangku nyurrangarrinya panypurangkula pungkunyutjala ngayukunyurra tjukarurru kutu nyinanytjaku. Yalatjinyurra tjukarurru nyinanytjala ngayulu nyurrangarrinya mangarri palya yini maana nguwanpa yungamalpa. Manta ngurrara tjuṭangku wiya mangarri palunya nguwanpa nyakupayi. Puli tjulkuratarra ngayulu nyurrangarrinya yungku kutju iitji, yini wakanutjatjarra. Nyuntu puli palunya nyakula kulilku, 'Yuwa ngaatja pulingka yini, Katutjaluni yini ngayunyatjarra tjunutja. Yini ngaatja wiya yanangu kutjupangku kulini, wiya, ngalitju kutju Katutjalu kutjarrangku kulini.'

Tjayataranya ngurrara tjuṭangku kulintjaku

¹⁸ "Wangka ngaatja tjanampa wakala!, Yiitjuku walytja Tjayataranya ngurrara tjuṭangku kulintjaku. Ilkari ngurrara Katutjaku waarrkana kutju tjanampa mayutju nyinanyi. Palurutarra wangka ngaatjanya kulintjaku tjungungku. Ngayulu Katutjaku katja ngaranya, kuru waru tili nguwanpatjarra. Ngayulu tjina kanṭawarratjarra ngaranya puli kuulta nguwanpa. Ngayuku wangkaya kulinma! ¹⁹ Ngayulu nyurrangarrinya nintingku kulini nyurrangarri tjukarurru nyinanyi. Yanangu

kutjupa tjuṭaku nyurrangarri yunytju nyinanyi, wiya tjanampanyurra yunytjuwiya nyinanyi. Yirritinyurra ngayuku waarrka purinypanku palyalpayi, kuwarrilpinyurra palyalingku palyani. ²⁰ Wangka ngaatjanyalpiya kulila! Yirriti minyma Tjiitjapilanya kuya nyinangi. Minyma kutjupa nyurrangarrilawana nyinanyi Tjiitjapilanya nguwanpa. Paluru nyurrangarrinya kutjupa tjuṭatarra tjingapungkupayi wiyawana nyinanytjaku. Palunyanyurra payira wantirriyanmara. Minyma paluru nyurrangarrinya wiyawana watjalpayi yalatji, ‘Ngayulu Katutjaku wangka watjalpayi, ngayuku wangkanyurra kulintjaku.’ Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭangkunyurra minyma palumpa wangka kulira wiyawana nyinanyi. Katutjanya nguwanpa kutjupanyurra pulkapungkula palumpa mangarritarra ngalkupayi. Miita kutjupa kutjupangkanyurra kuya palyara nyinanyi. ²¹ Minyma paluru Katutjanya nguwanpa pulkapunganyi, miita kutjupa kutjupangka ngarripayi. Ngayulu minyma palunya puṭu marrkulpayi tjukarurrulpi nyinanytjaku. Kulirani wantirra wiyawana kutu nyinanyi.

²²⁻²³ “Tjinguru minyma paluru, palumpa walytja tjuṭangkutarra kutu ngayuku wangka kulira wantinytjala, ngayulu tjananya pikan-tanku. Tjaampala tjananya ngayulu mirri pungku. Palunyatjanu Yiitjuku walytja ngurra tjuṭawana nyinapayingku kulira yalatji watjalku, ‘Yuwa, Katutjalu nintingku kulini nganana kuya palyantjala. Yalatji kulira nganannya

ngula kuutawutjunga watjalku.’ ²⁴ Minyma palumpa walytja tjutangu yalatji watjani, ‘Mamuku wangka palyawana ngana nintiringanyi.’ Kutjupa tjutangkunyurra wangka palunya kulira wantipayi, wiyanyurra minyma palumpa wangka kulilpayi. Nyurrangarri palya nyinanyi, wiya ngayulu nyurrangarrinya marrkuni. ²⁵ Kutunyurra tjukarurru nyinanytjaku ngayuluna mantakutu piyuku maa yananyingka. ²⁶⁻²⁸ Yalatjinyurra tjukarurru kutu nyinanytjala ngula ngayulu nyurrangarrinya kuutawutjunga yantayantara kanyilku. Katutjalu ngayunya mayutju tina nyinatjuntutja nguwanpa, yulta palula ngayulu nyurrangarrinya mayutju tjuta nyinatjunkturpi. Mayutju nyinatjunkturana nyurranya tjintukutu pintirri tina pakantjanya mantjira yungku. Katutjanya kulira wantipayi tjuta nyurrangarri mayutju tjutangu tjananya pungkula kanyinmalpa. ²⁹ Katutjaku kurrunpangu nyurrangarrinya wangka ngaatjanya nintini, ngayuku walytja tjutangkunyurra kulin-tjaku.

3

Tjaatijanya ngurrara tjutangu kulintjaku

¹ “Wangka ngaatja tjanampa wakala!, Yiitjuku walytja Tjaatijanya ngurrara tjutaku. Ilkari ngurrara Katutjaku waarrkana kutju tjanampa mayutju nyinanyi. Palurutarra wangka ngaatjanya kulintjaku. Ngayulu Yiitjulu kanyini Katutjaku kurrunpa tjanalpala, pintirri tjanpalatarra. Ngayuku wangka ngaatjanya

kulila! Kuliṇiṇa wiyawananyurra nyinanyi. Yanangu tjaampalanku nyurrangarrinya nyakula yalatji kulini, 'Pala tjuṭa Yiitjuku walytja palya nyinanyi', kanya ngayulu kulini wiyanyurra tjukarurru nyinanyi. Ngayuku waarrka wiyanyurra tjukarurru palyani.

² Nyurrangarri tjukarurrinytjaku. Katutjaku waarrka ngunytiwananku palyantjawiya, tjukarurrungkuya palyanma!, Katutjalutarra nyakula yunyparrinytjaku. ³ Yirriti ngayuku waarrkana tjuṭangku nyurrangarrinya nintilpayi. Wangka palunyanyurra piyuku kulira tjukarurrulpi nyinanytjaku. Kuya kutju palyantjawiyangkuya wanti!, ngayuku kutjunyurra tjukarurru nyinanytjaku. Nyurrangarri tjukarurrinytjawiyangka ngayulu mantakutu maa yankula watjalku nyurrangarrinya warukutu wantirriyalkitjangku. Yalatji watjalkitja ngayulu parrpaṭu maa yanku, rawa paṭantjawiya, nyurrangarri yuṭuyuṭu nyinanytjala.

⁴ Tjaatitjanya ngurrara tjaampalanyurra palya nyinanyi, kuya kutu palyantjawiya. Yalatjinyurra tjukarurru nyinanytjala. Katutjanya yunyparringanyi. Nyurrangarri ngayulawana parra ngaraku mantarra tjulkuratjarra. ⁵ Kuya tjuṭangku nyurrangarrinya ngaangka mantangka panypurangkula pungku. Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭatarra paluru tjana panypurangkula pungamalpa. Yalatji tjungura nyurrangarrinyatarra pungkunyitjala nguluwiya tjukarurru kutuya nyinama! Tjukarurru kutu nyinanytjala. Katutjalu

tjungura nyurrangarrinyatarra mantarra tjulkurangkalpi tjarrpatjunku. Ngayuku walytja kutu tjukarurru nyinanytjala yini palunya ngayulu wiya tjutulku Katutjaku piipangka ngarrinytjala. Yini paluru kutu ngarrimalpa. Katutjaku piipangka yini ngarringutjangka kana kutunyurra nyinamalpa. Tjukarurru nyinapayi tjuṯa ngayulu yaṯangu tjuṯangka tjanala tjakultjunku, Katutjala kurungka, ilkari ngurrara tjuṯangka kurungkatarra. Yalatji ngayulu tjanala tjakultjunku, ‘Ngaa tjuṯaya ngayuku yilta walytja nyinanyi.’ ⁶ Katutjaku kurrunpangku nyurrangarrinya wangka ngaatjanya nintini, ngayuku walytja tjuṯangu kulintjaku.

Pilatalpiyanya ngurrara tjuṯangu kulintjaku

⁷ “Wangka ngaatja tjanampa wakala!, Yitjuku walytja Pilatalpiyanya ngurrara tjuṯaku. İlkari ngurrara Katutjaku waarrkana kutju tjanampa mayutju nyinanyi. Palurutarra wangka ngaatjanya kulintjaku. Ngayulu Yitjunya tjukarurru kutu nyinanyi, wiyana kuya palyalpayi. Ir-riṯi tjanampa Tapitanya mayutju tina nyinapayi, Yitjurilaku walytja ngaṯitja tjuṯaku. Palunya nguwanpa ngayulu mayutju tina nyinanyi ngayuku walytja tjuṯaku. Ngayulu kutju watjalku yaṯangu tjuṯa ngayuku ngurrangka nyinanytjaku.

⁸ “Ngayulu nyurrangarrimpa nintingu kulini Pilatalpiyanya ngurrara tjuṯaku. Yirriṯi ngayulu nyurrangarrinya watjanu yaṯangu tjuṯangkanyurra ngayuku wangka tjakultjurinkunyutjaku. Yurrunpanyurra

ngulungulu nyinapayi. Palulangurunyurra raparringkula yankula tjanala ngayuku wangka tjakultjurinkupayi. Yiitjuku yunytjuwiya tjuṯa nyurrangarrimpa nyinanytjala wiya tjanampa nyurrangarri ngulurringkula wantipayi, wiya. Kutunyurra ngayuku wangka tjanalakutu tjakultjurinkupayi, wantinytjawiyangu.
⁹ Paluru tjana Tjuwu kuya tjuṯa nyinanyi, wiya Tjuwu palya tjuṯa nyinanyi, ngayuku wangkaya kulira wantipayi. Mamuku mayutjuku waarrkana tjuṯaya nyinanyi. Ngayulu tjananya nintilku kulintjakuya tjukarurru. Tjana nyurrangarrilakutu yankula pupakatiku. Pupakattirra tjana yalatji kulilku, ‘Ngaa tjuṯa yilta Yiitjuku walytja nyinanyi. Yiitjulu tjananya yilta tjukarurru yanṯayanṯani, yunytjurringkula.’

¹⁰ “Yilta nyurrangarri ngayuku wangka kulira tjukarurru kutu nyinanyi. Ngula Katutjalu ngayuku yunytjuwiya tjuṯa, kuya kutjupa tjuṯaṯarra rawangu pungamalpa. Yulṯa palula ngayulu Katutjanya marrkulku wiya nyurrangarrinya tjungura pungkunytjaku.

¹¹ Rawawiya paṯara ngayulu piyuku mantakutu maa yanku. Mantakutuna piyuku maa yankunytjala tjingurunyurra kutu tjukarurru nyinaku. Yalatji tjukarurru nyinarra kana kutunyurra nyinamalpa ngayuku ngurrangka. Wiya kutjupa tjuṯangu nyurrangarrinya yangatjunku, wiya. Ngurra palula mukati palyatjarranyurra nyinaku.

¹² “Yuwa, kuya tjuṯangu nyurrangarrinya panypurangkula pungkunytjala tjukarurru kutunyurra nyinanytjaku. Yalatjinyurra tjukarurru

nyinanytjala ngayulu nyurrangarrinya katirra nyinatjunku Katutjala yila, kana kutu nyinanytjaku. Yuwa Katutjala ngayulatarra tjungun-yurra nyinamalpa. Yini kutjupattjarranyurra nyinaku. Yini palunya kulira yuwankarrangku kulilku, ‘Yuwa, ngaatja yilta Katutjaku walytja, Yiitjukutarra. Ngaatja ngaa ngurrara, kutu ngaangka nyinamalpa Katutjaku ngurrangka, tawunu Tjarutjaluma nyuwanangka.’ Ngayulutarra tjanala yini kutjupa watjalku, ngayuku walytja tjutangka. ¹³ Katutjaku kurrunpangku nyurrangarrinya wangka ngaatjanya nintini, ngayuku walytja tjutanku kulintjaku.

Liyutatjiyanya ngurrara tjutanku kulintjaku

¹⁴ “Wangka ngaatja tjanampa wakala!, Yiitjuku walytja Liyutatjiyanya ngurrara tjutaku. Ilkari ngurrara Katutjaku waarrkana kutju tjanampa mayutju nyinanyi. Palurutarra wangka ngaatjanya kulintjaku. Ngayulu Yiitjunya nyinanyi, wangka tjukarurru kutju ngayulu watjani. Yirriti ngalitju Katutjalu ilkari mantatarra palyanulitju. Ngayuku wangkaya kulila!

¹⁵⁻¹⁶ “Ngayulu kuliṅi yutuyutunyorra nyinanyi. Ngayuku waarrka wiyanyurra palyani. Yanangu tjutanku nganana tii warrirringutja wantipayi. Tii waru kutjula tjikilpayi. Tii palunya warrirringutja nguwanpa ngayulu nyurrangarrinya wantirra yanku. ¹⁷ Nyurrangarri walytjangku walkulpayi, ‘Ngananakunyu Yiitjuku walytja tjukarurru nyinanyi.’ Yalatji wiya wangkanytjaku. Wiyanyurra tjukarurru nyinanyi, kutunyorra

wiyawana nyinanyi. Kuyalingkunyurra yilta nyinanyi.

18-19 “Nyurrangarri tjukarurrurrinytjaku. Wiyawananyurra kulira wiyawana nyinanyi. Ngayulu yunytjurringanyi nyurrangarrimpa. Ngayulu nyurrangarrinya tjukarurrulkitjangku pungkutjippingka tjukarurrulpinyurra nyinanytjaku, kuya palyantjawiya. ²⁰ Wati kutju yankula yanangu kutjupaku waalangka mirramalpa, tuuwangka anangu ngalya yankunytjaku. Palunyatjanu wati paluru kulira tuuwa alytjurankunytjala paluru tjarrpaku. Wati mirrapayi nguwanpa ngayulu Yiitjulu yankula nyurrangarrimpa mirranyi, kuliranyurra ngayuku walytjarrinytjaku, nganana tjungu walytjararranpa nyinanytjaku. ²¹ Yuwa, ngayuku yunytjuwiya tjutangu nyurrangarrinya panypurangkula pungku. Yalatji nyurrangarrinya pungkunytjala tjukarurrunyurra kutu nyinanytjaku. Yalatjinyurra kutu tjukarurru nyinarra ngayula ila nyinaku, ngayulu tjiiyi palyangka nyinanytjala. Irriti kuya tjutangu ni mantangka panypurangkula pungkunytjala ngayulu kutu tjukarurru nyinangi. Katutjaluni mantjira ngalya katirra ngaangka nyinatjunu, palumpa tjiiyingka ila nyinanytjaku. Ngayunya nguwanpa paluru nyurrangarrinya katirra nyinatjunku ngayuku tjiiyingka ila nyinanytjaku. ²² Katutjaku kurrunpangu nyurrangarrinya wangka ngaatjanya nintini, ngayuku walytja tjutangu nyurrangarri kulintjaku.”

4

Tjilpi tjutangku watungarala
pulkapungamalpa

¹ Palunyatjanu ngayulu Tjaanalu tjukurrpa kutjupa nyangu ilkariwana tuuwa alytjura ngaranyingka. Panyapa turampata nguwanpa irriṯi wangkarra piyuku watjanu, yalatji, “Ngaakutu ngalya yarra, katukutu! Nintilkunanta ngula ilkariwana ngaranytjaku, mantawanatarra ngaranytjaku.” ² Palulanguru Katutjaku kurrumpa ngayula tjarrparra nintiṯingi. Tjukurrpa yalatji ngayulu ilkariwana nyangu, tjiiyi palyangka Katutjanya nyinanyingka. ³ Yunpa paluru irrnyaningi. Tjiiyi palula ila riinpu yukiri nguwanpa ngarangi. ⁴ Tjiiyi palula tjayitwana tjilpi tjutaya nyinarra wanaṯu, tjiiyi palya tjutangka. Tuuntiyi puupalaya nyinarra wanaṯu, mantarra tjulkuratjarra, walyi kuultatjanu palyanutjatjarra. ⁵ Katutjanya ngururra tjiiyi palyangka nyinangi. Palulawana layitniyingku puntura pinpapinangi wangkarra. Tjiiyi palula kalkuṯi tjangi tilitjarra tjapanpala kamparra wanaṯingi. Tjangi paluru tjana irriṯi Katutjaku kurrumpa tjapanpala nyinangi. Palunyatjanu tjana tjangi tjapanpalarringu. ⁶ Tjiiyi palula kalkuṯi kilaatja ngarringi yuru nguwanpa. Yanangu nguwanpawiya, puupala kutjupa nyinangi, tjiiyi palula tjayitwana. Puupala paluru tjana kuru tjutatjarra yanangu winki nyinangi. ⁷ Kurutjarra kutju layina tjikipaka nguwanpa nyinangi. Kutjupa puluka nguwanpa

nyinangi. Kutjupa yanangu yunpatjarra nyinangi. Kutjupa walawurru paarrpakalkitja nguwanpa nyinangi. ⁸⁻⁹ Kuru tjutatjarra paluru tjana nyalpi tjutatjarra nyinangi. Kutjupa nyalpi tjikitjipalatjarra, kutjupa nyalpi tjikitjipalatjarra yalatji nguwanpaya nyalpi tjikitjipalatjarra puupala nyinangi. Kuru tjutatjarraya nyinangi yanangu winki. Kutuya Katutjanya yinkarra pulkapungangi. Tjintungka mungangka tjana yinkarra pulkapungkupayi yalatji kutu,

“Katutjanya nganampa mayutju tina nyinanyi. Paluru yirriti kutu nyinapayi. Kuwarri kutu nyinanyi. Ngula kutu maa nyinamalpa.” Yalatjiya kutu Katutjanya pulkapungkupayi.

¹⁰ Tjilpi tuuntiyi puupalangkutarra watungarala Katutjanya kana kutu nyinapayinya pulkapungangi tjiiyi palula ila nyinanyingka. Paluru tjana walyi kuultatjanu palyanutjatjarraya watungarangi. Walyi palunya tjuta tjana yarrara tjunu, Katutjaku tjiiyingka ila. Tjunkulaya tulku yalatji warralpayi,

¹¹ “Nyuntu Katutja, mayutju tinlampalpa nyinanyi. Palya nyuntu ngangkari tinatjarra nyinanyi. Yanangu yuwankarrangku nyuntunya pulkapungkunytjaku. Nyuntu manta ilkaritarra palyanu. Watiya tjuta, kuka tjuta, yanangu tjutatarra kana nyinanyi, nyuntu palyanutjangka.”

“Piipa ruulamapira marangku kanyinutja ngayulu nyangu”

¹ Tjiipi palula Katutjanya ngururpa nyinangi. Piipa ruulamapinutja paluru mara waku tjayingku kanyiningi. Piipa palula wangka ngarringi, kampa kutjarra yinitjarra. Yirriti kutjupangka puturrangka tayimapira wantingu. Puturru kutjupangka paluru piyuku tayimapira wantingu. Puturru kutjupangka paluru piyuku tayimapira wantingu. Yalatji nguwanpa puturru tjapanpalangka paluru tayimapira wantingu. Yalatji puturru tjutatjarra ngayulu piipa ruulamapinutja nyangu. ² Ilkari ngurrara mayutju tina ngayulu nyangu. Paluru ilkari ngurrara kutjupa tjutaku mayutju nyinanyi. Paluru mirrara tjananya tjapinu yalatji, “Mayutju, nganalu piipa palula puturru tjuta yarrara pilalku?, riitarikitjangu?” ³ Ngayulu Tjaananya putu patalpayi mayutju palumpa, puturru tjuta yarrara pilantjaku. ⁴ Palunyatjanu ngayulu kutu yulapayi. ⁵ Tjilpi kutjungkuni ngalya yankula marrkunu yalatji, “Ulawiyarriwa! Nyawa!, mayutju palatja ngalyananyi. Paluru Tjuutaku walytja ngantitja. Mayutju Tapitanyatarra palumpa walytja yurruntitja. Paluru watiyangka waralyngarala mirringingu. Palulanguru paluru kanarringu. Paluru puturru tjuta yarrara piipa palunya pilalku.”

⁶ Mayutju tjiipi wiima paluru ngalyankula ngarangi. Tjiipi palunya ngayulu nyangu Katutjaku tjiyingka yila ngaranytjala. Kuru tjutatjarra puupala paluru tjana, tjilpi paluru tjanatarra yila ngarala waningi. Tjiipi palunya

tjana irriṯi mirrintanu. Palulanguru paluru kanarringu. Paluru kana ngarangi kutaṅutja maakatjarra ngayulu nyangu. Tjiipi paluru wuuna tjapanpalatjarra ngarangi. Kuru tjapanpalatjarra ngarangi. Irriti kuru paluru tjapanpala Katutjaku kurrunpa tjapanpala nyinangi. Irriti Katutjalu kurrunpa palunya tjananya wantirriyaṅu mantawana yulytjayinkunyutjaku. ⁷ Tjiipi wiima paluru yankula piipa ruulamapiṅutja mantjiṅu Katutjala marangka, tjiy-angka kutu nyinanyangka. ⁸ Yalatji paluru piipa mantjintjala kuru tjutatjarra puupala, tjilpi tuuntiyi puupalatjarra watungarakatinguya, tjiipi wiima palunya walkulkitja. Paluru tjana kutjuṯu kutjutungku kiitawu nguwanpa kanyinigi, titjitjarra, puli kuultatjanu palyaṅutja. Titiṯi kutjunguru kutjunguru puyu paṅti palyatjarra pakanigi, Katutjalu paṅtira yunyparrinytjaku. Yalatji yunyparrinytjaku, Katutjaku walytja tjuṅangkuya Katutjanya tjapintjala wangka tjanampa puyu nguwanparripayi. Ngayulu nyangu tiitji palula tjanala puyu pakantjala. ⁹ Tjilpi paluru tjana tjiipi palunya walkukitja tulku nyuwana warraṅingi yalatjingu,

“Nyuntu mayutju tiṅa nyinanyi. Nyuntu kutju piipa palunya mantjira puturru tjuṯa yarrara pilalku. Palya nyuntulpi yarrara pilantjaku, Katutjaku waarrka puntura palyara. Irriti nyuntu mirrirringkula ngurrka yintingu yaṅangu uwankarraku, paluru tjana Katutjakulpi kalypa nyinanytjaku. Palulanguru palumpa walytja tjuṯalingku nyinanyi manta tjuṯawana,

wangka tju_ut_ut_ujarra.

10 Paluru tjana Katutjaku walytja tju_ut_ua mayutju tju_ut_ua nyinaku. Palumpa waarrka tjana palyanmalpa, yan_uangu tju_ut_ua tjananya mantangka yan_ut_uyan_ut_uanmalpa.” Paluru tjana yalatjingku warrara wantingu.

11 Palunyatjanu ngayulu Tjaanalu kulinu ilkari ngurrara tju_ut_ualingku wangkanyinka, Katutjaku tji_uyi palula yila. Yilta tju_ut_ualingku tjana ngarala wan_ungi. Kuru tju_ut_ut_ujarra puupala paluru tjana, tji_upi tuuntiyi puupalat_uarra ngarala wangkangi. 12 Paluru tjana raapangku tji_upi palunya pulkapungkupayi yalatji,

“Irriti tjana tji_upi wiima mirrintanu, yan_uangu tju_ut_uaku paluru mirrirringu. Paluru kutju mayutju tina nyinanyi. Paluru ninti puntu nyinanyi ngangkari tin_ut_ujarra. Ngana_u palunya kutu pulkapungkunytjaku.”

13 Palulanguru ngayulu Tjaanalu kulinu yuwankarrangku Katutjanya, tji_upi wiima palunya_uat_uarra walkuntjala. Yalatjingkuya paluru tjana walkun_uangi, ilkari ngurrara tju_ut_uangu, manta ngurrara tju_ut_uangukut_uarra, mamu tju_ut_uangukut_uarra, yuru ngurrara tju_ut_uangukut_uarra. Yuwankarrangkuya palunya kutjarra walkun_uangi yalatjingku, “Paluru mayutju tina tji_uyingka nyinanyi. Mayutju kutjupa tji_upi wiima ngaranyi. Ngana_u palunya kutjarra kutu walkuntjaku. Paluru kutjarra yilta ngangkari tin_ut_ujarra nyinanyi.”

14 Kuru tju_ut_ut_ujarra puupala paluru tjana watjanu, “Yuwa, yalatjilatju walkulkitjangku

kulini.” Tjilpi paluru tjana watungarala palunya kutjarra pulkapungangi.

6

Puturru tjuta yarralku

¹ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu tjiipi wiima paluru piipa ruulamapinutja panyapangka puturru kutju yarraningka. Puturru tjikitjipala taayiti ngarringi piipa palula. Puturru palunya yarraningka, kuru tjutatjarra kutjungku wangkangu, “Ngalya yarra!” Yalatji paluru wangka kutjupa nguwanpa wangkangu, kapi tuutuulpayi nguwanpa.

² Palulanguruna nyangu naanytja tjulkura, watitjarra. Wati paluru punata kanyiningi wakalkitjangku. Palulanguru kutjupangku walyi palya nguwanpa palunya yungu. Walyi nguwanpa palunya mantjira naanytjatjarra yanu yanangu tjuta wakara mirrintankukitja. Palunyatjanu yanangu tjuta paluru yankula mirri pungkuyinamalpa.

³ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu tjiipi wiima paluru piipa ruulamapinutja panyapangka puturru kutjupa yarraningka. Puturru payipala taayiti ngarringi piipa palula. Puturru palunya yarraningka, kulinuna kuru tjutatjarra kutjupangku watjantjala, “Ngalya yarra!” ⁴ Naanytja kutjupa tjatjaka ngalya yanu, watitjarra. Naanytjatjarrakura kutjupangku yungu tjuula watawara. Yungkula watjanu, “Yanangu tjuta ngurra tjutawana nyinapayi tjuta yankula tjananya tjingapuwa!, tjana

pikangku pungkunytjaku kutjupa tjuṯa mirri pungkunytjaku.”

⁵ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu tji-
ipi wiima paluru piipa ruulamapinutja panya-
pangka puturru kutjupa yarraṅinka. Puturru
puupalalpi taayiti ngarringi piipa palula. Paluru
puturru palunya yarraṅinka, kulinuṅa kuru
tjutatjarra kutjupangku watjantjala, “Ngalya
yarra!” Palulanguru naanytja marutjarra wati
ngalyanu. Paluru kanyiningi mangarri mi-
itjurimilalpayi. ⁶ Kuru tjutatjarra puupala
palula kutjupangku ila ngarala ngalya watjanu
tjananya yalatji, “Mangarri wiita panikinatjarra
ngaakuni yuwa, mani pipitiyi tala! Mangarri
paali panikina mankurrtjarra ngaakuni yuwa,
mani tuuntiyi tala! Watiya kiripitji kilytjun-
tankuwiyangku wanti! Watiya yini alipitarra
wanti!, kilytjuntankuwiyangku.”

⁷ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu
tjiipi wiima paluru piipa ruulamapinutja
panyapangka puturru kutjupa yarraṅinka.
Puturru tjirripala taayiti ngarringi piipa palula.
Paluru puturru palunya yarraṅinka, kulinuṅa
kuru tjutatjarra kutjupangku watjantjala,
“Ngalya yarra!” ⁸ Nyanguṅa naanytja
kurayiwangatjarra wati ngalyananyingka. Wati
yini, “Yanangu mirrintankupayinya.” Wati
paluru naanytjangka nyinangi. Ngantwana
kutjupa naanytjatjarra ngalya yanangi, yini,
“Mirri tjuṯaku ngurrangurutjanu.” Paluru
pulanya iyanu mantakutu yanangu tjuṯaku
mayutju kutjarra nyinanytjaku. Paluru
kutjarra mayutju nyinarra yanangu tjuṯa

tjananya tjingapungku pikangku pungkula yaṅangu tjuṭalingku mirrintankunyṭjaku. Palunyatjanu tjana yaṅangu kutjupa tjuṭa mirrirriku, mangarriwiya. Yaṅangu kutjupa tjuṭa miintarringkula mirrirriku. Yaṅangu kutjupa tjuṭa tjananya papa tjikipaka tjuṭangku, layina tjuṭangkuṭarra patjara iluntankuku ngurra tjuṭawana.

⁹ Tjiipi wiima paluru puturru kutjupa yarranu. Puturru kutjarralpi taayiti ngarringi piipa palula. Paluru puturru palunya yarraningka, ngayulu nyangu Katutjaku walytja tjuṭa, puli tjawirrilyi kutjalpayangka yunngu paluru tjana kurrunpa tjuṭa ngarringi. Palunya tjananya yunyṭjuwiya tjuṭangku irriṭi mirri pungutja, nguluwiyangkuya Katutjaku wangka parra tjakultjurinutjangka.

¹⁰ Kurrunpa paluru tjana yaṅangu nguwanpangku raapangku Katutjanya watjanu, “Nyuntu nganampatju mayutju tinalingku nyinanyi, tjukarurrun kutu nyinanyi. Rawalatju patalpayi nyuntu palunya tjananya yunyṭjuwiya tjuṭa kuutawutjungka watjara warukutu wantirriyantjaku. Kuwarrilpi nyuntu tjananya kuutawutjungka ngaratjunkula watjantjaku.”

¹¹ Palulanguru kutjupangku tjananya kurrunpa tjuṭa mantarra tjulkura kutju iitji yungangi. Paluru tjananya marrkunu, “Patala tjanampa kutjupa tjuṭaku! Yunyṭjuwiya tjuṭangku tjananya Katutjaku walytja tjuṭa mirri pungku. Ngaangka kurrunpa paluru tjana ngalya yankula nyinaku. Tjungunyurra ngaangka nyinaku. Palunyatjanu Katutjalu yunyṭjuwiya palunya tjananya kuutawutjungka

watjara warukutu wantirriyalku.”

¹² Tjiipi wiima paluru puturru kutjupa yarranu. Puturru kutjulpi taayiti ngarringi piipa palula. Paluru puturru palunya yarraningka, ngayulu nyangu manta watiya tjutatarra puntura pirrtjipirrtjitjingingka. Palulanguru tjin̄tu marurryingkula wiyarringu. Pira tjatjakarringu, ngurrka nguwanparringu.

¹³ Pintirri tjuta ilkaritjanu punkapunkalpayi, watiya awalyurru walpa tin̄angu pirrtjitjin-gantjala mangarri punkapunkan̄utja nguwanpa.

¹⁴ Ilkari kuwarri nguwanpa ngaranytjawiya, wiyarringu, piipa waralytjunutja mantjira warukutu wan̄inytja kamparra wiyarrinytja nguwanpa. Mantangka puli tjuta kuwarri ngaranytja nguwanpa wiya, ngurra kutjupangka puli paluru tjana tjipitirringkula ngarangu. Yurungka ngururra manta tjuta wiya kutu ngarangu. Wiyarringkula manta palunya tjuta ngurra kutjupawanalpi ngarangu.

¹⁵ Palulanguru yan̄angu yuwankarraya ngulurrirra tjalkalungkula kulpi tjutangka tjarrpa tjarrpangu, kumpira nyinakitja. Yalatji tjana tjalkalungkula kulpi tjutangka tjarrpangu, mayutju tina tjuta, tjuulytji tjutaku mayutju tjutatarra, waarrkana tjutatarra, waarrkarripayiwia tjutatarra. Yulytja tin̄atjarra nyinapayi tjuta, yan̄angu maralpa tjutatarraya kulpi tjutangka ngulu tjarrpangu. ¹⁶ Kumpiraya pulingka yan̄angu nguwanpangka watjanu yalatji, “Paliralanyatju mirrintarra!, tjiyingka nyinapayingkulanyatju kuutawutjungka watjaltjipingkamarra,

tjiipi wiima palurutarra nganananya
 ngurrkurringkula watjaltjipingkamarra.
 17 Kuwarrilpi nganananya Katutjalu
 tjiipi wiimangkutarra ngurrkurringkula
 watjaltjipingkamarra. Putulatju kulini
 kuutawutjungka ngaratjipingkamarra.”

7

Maakatjunutjaya nyinarra waniku

¹ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu
 ilkari ngurrara puupala, manta ngaangka
 ngaranytjala. Kutju yalinytjarra ngarangi, ilkari
 tjarutjarungka. Kutjupa yulparirra ngarangi
 ilkari tjarutjarungka. Kutjupa kakarrara
 ngarangi ilkari tjarutjarungka. Kutjupalpi
 wilurarra ngarangi ilkari tjarutjarungka.
 Walpangku mantawanangku yuruwanangku
 watiyawanangku rungkaltjipingkamarra,
 paluru tjana walpa yangatjunkula kanyiṅingi.

² Palulanguruna nyangu ilkari ngurrara
 kutjupalpi kakarraranguru ngalyananyingka.
 Paluru ngalyankupayi yanangu Katutjaku
 walytja tjutangka maakamilantjaku. Paluru
 ilkari ngurrara palunya puupala raapangku
 marrkunu yalatji, ³ “Walpaya kanyinma!,
 watiya tjuta rungkara kilytjuntankutjipingka,
 puli tjuta rungkara yulpulpayingkamarra.
 Walpa tinangku manta yuru tinatarra
 kuyaltjipingkamarra walpaya kanyinma
 yangatjunkula!, ngula kutju rungkara manta
 yuru tinatarra kuyantjaku. Yurrunpawarri

ngayulu tjananya yanangu Katutjaku walytja tjutangka ngalyangka maakatjunkunyutjaku.”

⁴ Palulanguru paluru tjananya maakatjunkula wananu. Maakatjunutja tjutalingkuya nyinarra waningu, waan yantatan puutipuu tjawutjuna. Paluru tjana Yitjurilaku walytja ngantitja nyinarra waningi. ⁵ Yitjurilaku katja Tjuutaku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. Yitjurilaku katja Rupinaku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu maakatjunutja. Yitjurilaku katja Kaataku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. ⁶ Yitjurilaku katja Yaatjaku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. Yitjurilaku katja Naputaliku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. Yitjurilaku katja Manatjaku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. ⁷ Yitjurilaku katja Tjimianaku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. Yitjurilaku katja Lipayiku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. Yitjurilaku katja Yitjikaku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. ⁸ Yitjurilaku katja Tjipulanaku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. Yitjurilaku katja Tjutjupaku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja. Yitjurilaku katja Pintjiminaku ngantitja tjuṯa tuwalpa tjawutjuna nyinangu, maakatjunutja.

Mantarra tjulkuratjarraya ngarala waniku

9 Palulanguru ngayulu tjananya nyangu yanangu tjutalingku ngarala waninytjala. Paluru tjana wangka kutjupa kutjupa wangkapayi tjuta ngarangi, manta kutjupa kutjupa ngurrara. Katutjaku tjiyingka ila, tjiipi wiima palula ila tjana ngarala waningi. Mantarra tjulkuratjarraya ngarala waningi, marangkuya watiya parrkatjarra witira waningi. 10 Paluru tjana yalatji palunya kutjarra raapanku pulkapungkupayi, “Katutjanya mayutju tina nganampa nyinanyi tjiipi palangka. Paluru tjiipi wiimangkutarra nganananya kananu yunyjuwiya tjutangu rawangku panypurangkula pungkutjipingkamarra.”

11 Ilkari ngurrara tjutaya tjiipi palula yila ngarangi, tjilpi palula tjanala yila. Kuru tjutatjarra puupala paluru tjanatarra tjungu ngarangi. Paluru tjana tjungu watungarala Katutjanya pulkapungangi yalatji, 12 “Katutjanya mayutju tina nganampa palatja nyinanyi, paluru ngangkari tinatjarrangku palyalpayi. Nganana palunya kutu pulkapungkunytjaku. Yuwa, yalatji kutula pulkapungkunytjaku.”

13 Palulanguru tjilpi kutjungku ngalyankulani tjapinu, “Yanangu palatja tjuta mantarra tjulkuratjarra ngaranya. Nyuntu kulini ngurra yaalytjinguruya ngalyanu?” 14 Ngayulu palunya watjanu, “Ngurrpana. Tjinguru nyuntu nintingku kulini?” Paluruni watjanu, “Pala tjuta tjananya yunyjuwiya tjutangu kutu panypurangkula pungkupayi mantangka. Yiitjunya waralyngarala ngurrka tjutirra mirrirringu kuya palumpa

tjanampa wanikitja. Yiitjukuya tjukarurru nyinarra ngaangkalpi tjungu ngaranya mantarra tjulkuratjarra. Yiitjunya tjanampa pala tjutaku tjiipi wiima nyinanyi.

¹⁵ Panyypurangkula pungutja tjutangu Katutjanya tjiyi palyangka nyinapayi kutuya pulkapungkupayi, tjiitungka mungangka. Paluru tjananya yantayantara kanyinmalpa.

¹⁶ Mantangka tjiitungku tjananya kamparra iluntankupayi paarritjiya nyinapayi. Mangarri-wiyatarraya nyinapayi. Ngurra palulaya palya nyinamalpa, mangarri kapitjarra nguwanpa kutu.

¹⁷ Paluru tjana palya nyinamalpa, tjiipi wiima palurutarra tjananya yantayanmalpa. Tjiipiku mayutju nguwanpangku paluru tjananya kapi palya nguwanpakutu katirra yantayanmalpa. Tjikiraya kana kutu nyinamalpa piyuku wiyarrinytjawiya. Wiyaya tjuni kuya nyinamalpa, wiya, Katutjalu tjananya yunypa kanyinmalpa.”

8

Puturru tjikitjipala yarrara kutjupalpi yarralku

¹ Tjiipi wiima paluru piipa ruulamapinutja panyapangka puturru kutju yarranu. Puturru kutjupa wiya ngarringi piipa palula. Yalatji yarraningka yuwankarra wangkanytjawiya kutu ngarangi. ² Palulanguru ngayulu tjananya nyangu ilkari ngurrara tjanapala, Katutjala yila kutu ngaranytjala. Kutjupangku tjananya

turampata kutju iitji yungu. ³⁻⁴ Ilkari ngurrara kutjupangku tiitji kuultatjanu palyan_utja ngalya katingu, kutjara yiwarrtjungkuny_tjaku puyu. Tiitji palunyatjarra tiipulakutu yankula ngarangi. Kutjupangkura ngalya katirra tjira nguwanpa yungu pan_ti palyatjarra. Yungura tiipula kuultatjanungka kutjara puyutjungkuny_tjaku. Katutjaku walytja tju_tangkuya Katutjanya tjapin_ingka, paluru tjira palunya kutjara puyutjukupayi, Katutjalu pan_tira wangka tjanampa yunypangku kulira palyantjaku. Paluru yalatji kutjara puyutjungkuny_tjala Katutjalu pan_tira wangka tjanampa kulira yunyparringangi. ⁵ Tiipula palula katu waru yal_ta kampapayi. Ilkari ngurrara paluru yal_ta tju_ta mantjira tiitjingka tjunu. Katirra mantawana wan_ingu. Yalatji wan_iny_tjala manta puntura pirrtjipirrtjingu. Layitningingu rungan_ingi, tuutuura puntura wangkangitarra.

Turampatatjarraya ngaraku

⁶ Ilkari ngurrara paluru tjanpalangku turampataya katura mirratjingalkitja ngarangi. ⁷ Yalatji ngarala ilkari ngurrara kutjungku puyura mirratjingan_u. Palulanguru kunata ayitji punkapunkan_u. Waru katungurutarra ngalya tilirringu. Ngurrkatarra katunguru tju_ttilkatingu. Palulanguru mantawana yukiri tju_ta tjanpi tju_ta watiya tju_tatarra kamparra nyarur_ingi. Ngurra kutjupa tju_tawana yukiri tju_ta watiya tju_tatarra palyaya ngarala wan_ingu.

8 Ilkari ngurrara kutjupangu turampata puyura mirratjinganu. Palulanguru puli tinalingku warutjarra kampapayi. Puli paluru yuru tinangka punkanu katunguru. Yuru tinangka tjarrpanytjala ngurrkarringu. Yuru tina kutjupawana palya kutu ngarringi. 9 Puli tina paluru tjarrpanytjala kuka yuru ngurrara tjuta mirringu. Piitji tjutalingku kutjupaya kana nyinarra waningi. Puuta yuruwana yankupayi tjuta kilytjukatirra yurungka tjarrpangu, puli tina paluru yurungka tjarrpanytjala. Puuta kutjupa tjutalingkuya palya yuruwana yanangi.

10-11 Ilkari ngurrara kutjupangu turampata puyura mirratjinganu. Palulanguru pintirri tina ilkarunguru patangarangu paarrtji. Nganana palunya yini watjani, "Tjaaltajaalta." Karru tjutangka paluru patangarangu, rakula tina tjutangka tarra. Kapi kuyarringutja yanangu tjutangu tjaaltajaalta tjikira mirringangi. Karru kutjupa tjuta, rakula kutjupa tjutatarra palya ngarangi.

12 Ilkari ngurrara kutjupangu turampata puyura mirratjinganu. Palulanguru tjintu wiimarringu. Piratarra tili wiimarringu. Pintirri kutjupa tjuta tili wiyarringu, kutjupa tjutaya palya kutu tili ngarangi. Tjintu kuwarri ngaranytja nguwanpa wiya, nganti pakaningi. Pakara yankula parrpatu maa tjarrpapayi. Mungangkatarra pira pintirri tjutatarra wiya kuwarri nguwanpa ngarangi, ngantiya yutitjarringangi. Yutitjarringkula ngarala piyuku wiyarringangi.

13 Palulanguru ngayulu walawurru nyangu, ilkariwana yankunytjala. Yankula wangkatjar-rarringkula tjananya raapangku watjanu yalatji, “Yanangu mantangka nyinapayi tjutaya kunyi nyinaku, ilkari ngurrara tjirripala kutjupangkuya turampata kuwarri mirratjingantjala. Kuwarrilpiya yilta mirratjingalku. Kuunyiya nyinaku.”

9

1 Ilkari ngurrara kutjupangku turampata puyura mirratjinganu. Ngayulu nyangu pintirri ilkariguru mantakutu patangaranytjala. Patangarala yanangu nguwanparringkula ngarangi. Kutjupangku palulakutu ngalya yankula kii yungu, ngati tinanya alytjuranytjaku. Ngati paluru yungulingku ngarangi. 2 Kii mantjira paluru yankula ngati palunya alytjurankula nyangu. Alytjuranytjala ngatinguru puyu tinalingku pakara ngarangu. Puyu paluru tjintu tjutunu, tjintu wiya irrnyanangi. 3 Puyu palulanguru pakara tjintilyka nguwanpaya mantawana nyinarra waningi. Tjintilyka nguwanpa palunya tjananya kutjupangku ngangkari yungu, yankulaya yanangu tjuta wakara puntura pikantankunytjaku, wanatjitingku wiima nguwanpa wakara mikinmankupayi.

4 Mayutju kutjupangku tjananya tjintilyka nguwanpa tjuta marrkunu, “Yukiri tjuta, watiya tjutatarra kuyalwiyangkuya wanti!, yanangu tjuta kutju wakaraya pikantanama! Katutjalu ngalyangka maakatjunkula wantingutja tjuta wiya tjananyanyurra wakara

pikantankunyjtaku. Kutjupa tjuta kutju tjananya wakara pikantarra!, maakatjunkuwiya tjuta kutju.”⁵ Mayutju paluru tjananya tjintilyka nguwanpa tjuta marrkura watjanu, yanangu maakatjunkunyjtawiya tjuta tjananya wakara pikantankunyjtaku pira payipalangka. Marrkunu tjananya wiya tjananya wakara mirrintankunyjtaku.⁶ Paluru tjana wakara pikantankunyjtala mikintjarraya nyinarra kulinmalpa mirrirrikitjangku. Tjana putuya kulilku mirrirrikitjangku, kana kutuya nyinamalpa.

⁷ Yirriti yanangu tjuta naanytja tjikipakangka yankupayi pikangku pungkutja. Tjintilyka paluru tjana naanytja tjikipaka nguwanpa ngarala waningi. Paluru tjana kata mukatitjarra nyinarra wanipayi kuultatjanu palyanutjatjarra. Wati yunpa nguwanpaya nyinarra waningi,⁸ kata mangka watawara kungka nguwanpa. Katiti tinatjarraya nyinarra waningi, katiti layina nguwanpa.⁹ Ngarrkawana mantarra yayinatjarraya nyinarra waningi, wakaltjipingkamarra. Nyalpi pirrtjipirrtjirra waningi nyinarra. Punturaya pirrtjipirrtjirra taatjingara wanipayi, layitningingku rungkara waninytja nguwanpa.¹⁰ Wanatjiti nguwanpaya ngarangi kunangku tjananyaya wakara mikinmankupayi. Pira payipala tjananyaya yanangu tjuta kunangkuya wakara mikinmankupayi.¹¹ Mayutju tina, ilkari ngurrara tjanampa tjintilyka tjutaku nyinangi. Paluru ngati palumpa mayutju nyinangi. Yipuru wangkatjarrangku yini palunya tjana yalatji watjalpayi, “Yapatananya”. Kiriki wangkatjarrangku

yini palunya, “Yapuliyananya” watjalpayi.

¹² Ngayulu Tjaanalulu tjananya nyangu yalatji mikintjarraya nyinanyingka. Palunyatjanu paluru tjana yanangu tjuta kutjarrangara piyuku kuyalku.

¹³ Palulanguru ilkari ngurrara kutjupangku puyura turampata mirratjinganu. Ngayulu Tjaanalulu kulinu tiipula palulanguru, kuultatjanu palyanutjalanguru wangkanytjala. Tiipula paluru Katutjala yila ngarangi. ¹⁴⁻¹⁵ Karru yini Yupurititjalaya ilkari ngurrara puupala tayimapira wantingutja rawa ngarapayi. Tjana patalpayi walatjunkula wantirriyantjala yankula yanangu tjuta mirri pungkunyitjaku. Yalatji tiipulanguru ilkari ngurrara palula wangkangu, “Walatjurra tjananya ilkari ngurrara puupala!, karru tinangka yini Yupurititjala, irriti tayimapira nyinatjunutja puupala. Walatjunkula tjananya wantirriyala!”

¹⁶ Tjuulytji tjutalingku naanytjatjarraya ngarala waningi. Kutjupangkuni nampa watjanu yalatji, “Tuu yantata milyan tjana ngarala waninyi.” ¹⁷ Naanytjatjarra tjuta nyinarra waningi yayina ngarrkawanatjarra, wakaltjipingkamarra. Tjaampalaya ngalkilpayi tjatjakatjarra nyinangi. Tjaampalaya ngalkilpayi marutjarra nyinangi. Tjaampalaya ngalkilpayi yiluwanatjarra nyinangi. Naanytja tjutaya kata kutjupaya ngarala waningi, kata layina nguwanpa. Waru tili puyutarra naanytja tjaanguru pakanangi, puyu yiluwanatarra. ¹⁸ Yanangu tjutangu puyu palunya pantira mirringangi. Kutjupa tjutaya kana

kutu nyinangi ngurra kutjupa tjuṭawana.
 19 Yuwa, naanytjatjanu paṅtira yaṅangu tjuṭa mirrirringangi. Naanytja paluru tjana wipu pilkaṭi nguwanpangku yaṅangu kutjupa tjuṭa tjananya patjara mirrintankupayi.

20 Yaṅangu kana tjuṭangku kulilwiyangku kutu kuya palyalpayi, wiyaya Katutjaku tjukarurru nyinapayi. Paluru tjana kutu Katutjanya nguwanpa tjuṭa, mamu tjuṭaṭarra pulkapungkupayi. Paluru tjana Katutjanya nguwanpa tjuṭa palyalpayi pulitjanu, watiyatjanu, puli kuultatjanu, puli tjiilpatjanu, yayinatjanuṭarra. Katutjanya nguwanpa paluru tjana wiya yaṅangu tjuṭa yaṅtayaṅtani, wiyaya pinangku kulira wangkapayi, wiya. Yaṅangu paluru tjana palunya tjananya kutu pulkapungkupayi. 21 Paluru tjana kutu kuya palyalpayi. Tjaampalangkuya yaṅangu tjuṭa mirri pungkupayi. Tjaampalangkuya kutjupa tjuṭa yinkarra kuyalpayi. Tjaampalangkuya mulyatangku mantjilpayi. Tjaampalangkuya miita kutjupa kutjupangka ngarripayi.

10

Ilkari ngurrarangku piipa ruulamapinutja kanyinmalpa

1-2 Palulanguruna Tjaanalu nyangu ilkari ngurrara kutjupa, ilkaringunguru ngalya tjarukatinytjala. Paluru mayutju tiṅa nyinangi ilkari ngurrara tjuṭaku. Mantarra yutuware nguwanpatjarra paluru ngalya tjarukatingu, mukati nguwanpa rayinpuwutjarra. Ilkari ngurrara

paluru yunpa tjintu nguwanpa irrnyaningi. Paluru tjunta kutjarra waru nguwanpa tili ngarangi. Tjina tjampu tjayingku paluru manta kantulpayi, tjina kutjupa tjayiti paluru yuru tinangka ngarangi. Paluru piipa wiima palunya yarrara marangu kanyiningi, waralyngaranytjala. ³ Yalatji ngarala punturalingku wangkangu, layina nguwanpa, raapa. Kutjupa tjapanpalaya wangkangu kapi tuutuuntja nguwanpa. ⁴ Paluru tjana wangkanyingka kulirana piipangka wakalkitjarringu. Kutjupangu ilkaringuruni marrkunu yalatji, “Paluru tjana watjanutja wakantjawiyangu wanti! Wiya nyuntu wangka palunya wakara tjakultjunkunytjaku.” ⁵ Ilkari ngurrara paluru kutu tinangu manta kantulpayi, tjina kutjupa paluru yuru tinangka ngarapayi. Palurulpi mara waku tjayiti katunu, Katutjala wangkakitja. ⁶⁻⁷ Mara katura Katutjala watjanu, “Kuwarrilpiya yanangu kuya tjuta mirrirriku. Wiya nyuntu piyuku patalku tjana mirrirrinytjaku, wiya. Kuwarri ilkari ngurrara kutjupangu turampata puyura wangkatjinalgalku. Palunyatjanu nyuntupa wangka yiltarriku. Wangka palunya nyuntupa wangka watjalpayi tjutangu yirriti watjanu.” Ngayulu Tjaanalulpi piyuku watjani. Yilta Katutjanya mayutju tinalingku nyinanyi, kana kutu paluru nyinamalpa. Irriti paluru manta ilkaritarra palyanu, yuru tinatarra. Paluru kuka tjuta palyara nyinatjanu mantawana, yuruwanatarra.

⁸ Ilkari ngurrara paluru piyuku ngayunya watjanu yalatji, “Ilkari ngurrara palatja tjina tjampu tjayingku manta kantuni, tjina kutjupa

tjayiti paluru yuru tinangka ngaranya. Paluru marangu piipa wiima palunya kanyini yarrara waralyngarangitja. Yankula piipa wiima palunya mantjila!”⁹ Palulanguru ngayulu ilkari ngurrara palulakutu yankula piipa wiimaku tjapinu. Yalatjini watjanu, “Ma! Mantjira ngalkula! Katitingku nganytjara ngalypuru nguwanpa nyuntu yarrkalku. Ngalkura kuultjurra! Kuultjungkunytjalanta kampakampaku.”¹⁰ Piipa wiima palunya ngayulu mantjira ngalkunu. Katitilu nganytjara palyana yarrkanu, ngalypuru nguwanpa. Ngalkurana kuultjunu. Yilta, kuultjungkunytjalani kampakampangu.

¹¹ Ngayulu Tjaanalu kulinu kutjupangkuni yalatji watjantjala, “Yanangu tjutangku putu kulini, Katutjalu tjanala kutjupa ngurrara tjutangka yaalytjinku? Yanangu paluru tjana wangka kutjupa kutjupatjarra nyinaku. Mayutju walytjatjarra tjana manta kutjupa kutjupangka nyinaku. Nyuntu tjananya tjakultjurra!, Katutjalu ngula palyantjaku.”

11

Katutjaku walytja kutjarra ngaraku

¹ Palulanguru ilkari ngurrara kutjupangkuni ngalya yankula yungu watiya miitjurimilalpayi. Yungkulani watjanu, “Pakara yankula Katutjaku tjaatji tina miitjurimilala!, miitjurimilalpayitjarrangu. Tiipula paluru ngaranya tjawirrilyi kutjalpayi, palunyatarra nyuntu yankula miitjurimilala! Tjaatji

palula yanangu tjuta tjungurringkupayi
 Katutjanya pulkapungkukitja. Palunya
 tjananyatarra nyuntu kawuntamilala!, nampaku
 nintirringkukitjangkun. ² Tjaatji palula
 tjayitingka parriki tjuta ngaranyi. Parriki
 palunya tjuta miitjurimilalwiyangu wanti!
 Katutjalu kulini ngula parriki palula tjanala
 yungu palumpa ngurra tjuta nyinaku. Paluru
 tjana Tjarutjalumanya ngurrara tjuta tjananya
 pungkula mayutjulpi tjanampa nyinaku, yiiya
 mankurra. ³ Palulanguru ngayulu Katutjalu
 ngayuku walytja kutjarralpi wantirriyalku,
 ngayuku wangka tjakultjungkupayi kutjarra.
 Paluru kutjarra parilykatjanu mantarra
 palyara, tjarrparra parra yulytjayinamalpa.
 Paluru kutjarra rawangu ngayuku wangka
 tjakultjurinamalpa yiiya mankurra.”

⁴ Tjakultjungkupayi paluru kutjarra
 watiyarringkula ngaranyi Katutjaku
 ngurrangka. Watiya paluru kutjarra yini Yalipi
 ngaranyi. Watiya paluru kutjarra ngaranytjala
 tjakultjungkupayi paluru kutjarra laampa
 kutjarraringulpi, tilitjarra. Laampa paluru
 kutjarra ngurra palula ngarala kutu kampanyi.
⁵ Ngula paluru kutjarra piyuku yanangurriku.
 Yanangurrikingulapula mantakutu ngalya
 yanku Katutjaku wangka tjakultjurinkukitja.
 Tjinguru yunyjuwiya tjutangu palunya
 kutjarra yitjipungkunytjala paluru kutjarra
 kamparra tjananya yiluntanku warungku
 tjaanguru pakara. Waru palunyatjarrangu
 paluru kutjarra tjananya kamparra yiluntanku.
⁶ Paluru kutjarra ngangkari tinatjarra nyinaku.

Tjingurupula kulilku kapi marrkulkitjangku. Yalatjipula kulira marrkuntjala kapi yilta wiya punkalku. Tjingurupula kulilku kapi walungka ngarrirra waninytja tjuṯa ngurrkarrinytjaku. Yalatjipula kulira marrkuntjala kapi walungka yilta ngurrkarriku. Tjingurupula kulilku yaṅangu tjuṯa miintankukitjangku. Yalatjipula kulira palyantjala yilta paluru tjana miintarriku.

⁷ Palunya tayimangka yaṅangu paluru kutjar-rangku kutu tjakultjurinkula wantikulpi. Palun-yatjanulpi ngatinguru tjikipaka kutjupa pakalku. Ngati palula tjikipaka paluru kutu nyinapayi rawa. Paluru pakara yaṅangu palunya kutjarra pungkula yiluntanku. ⁸ Mirripula yiwarrangka kutu ngarriku tawunu Tjarutjalumala. Wiya yaṅangu tjuṯangku ngati tjawara palunya kut-jarra mantjira katirra tjarrpatjunku, wantikuya. Tjarutjalumala yirriti palumpa kutjarrakutarra mayutju Yitjunya waralyngarala mirrirringu. Yilta tawunu palunya ngurrara tjuṯa kuya nyi-naku, tawunu kutjupa ngurrara tjuṯa nguwanpa, Tjutumanya ngurrara tjuṯa nguwanpa. Ngurra kutjupa ngurrara tjuṯatarra yirriti kuya nyina-payi, Yitjipinya ngurrara tjuṯatarra.

⁹ Tjintu mankurrrpa mirri paluru kutjarra yurilta ngarriku. Yaṅangu tjuṯalingkungku palula kutjarrangka tjungurringkula rawangku ngarala nyangamalpa. Paluru tjana manta kutjupa kutjupa ngurrara tjuṯa, wangka kutjupa kutjupa wangkapayi tjuṯa tjungurriku. Paluru tjana kutjupa tjuṯa tjananya watjalku yalatji, “Nyurrangarri wiya ngati tjawara pala kutjarra tjarrpatjunkunyitjaku, kutulatju

pulanya ngarala nyakunytjaku.” Yalatji
 yaṅangu paluru tjana tjiṅtu maṅkurrrpa paṭara
 palunya kutjarralpi ngatingka tjarrpatjunku.
¹⁰ Manta ngurrara yuwankarraya palumpa
 kutjarraku yunytjuwiya nyinaku. Paluru
 kutjarra mirri ngarrinytjala paluru tjana
 yunyparriku. Tjana tjungurringkula mangarri
 kukatarra ngalku, yunyparringkula. Yilta
 palumpa kutjarraku tjana yunytjuwiya nyinaku,
 Katutjaku wangka tjananya tjakultjunutjangka.
¹¹ Tjiṅtu maṅkurrrpapula mirri ngarriku.
 Katutjalu pulanya kanalku. Kanarrirrapula
 pakara ngaranyingka, yaṅangu tjutangkuya
 nyakula ngulungulurriku. ¹² Palulangurupula
 kulilku ilkaringuru raapanku mirrarra
 watjaṅangka, “Ngalya kalpakatipula!” Ngayulu
 Tjaanalu nyangu. Kala, ilkarikutupula
 kalpakatingu yutuwarwana, yunytjuwiya
 tjutangka kurungka. ¹³ Palulanguru manta
 waala tjuṭatarra Tjarutjalumala puntura
 pirrtjipirrtjingu. Pirrtjipirrtjinytjala waala
 tjutanku punkara yaṅangu tjuṭa palira
 yiluntanangi. Yaṅangu kutjupa tjuṭatarra
 mirriringu. Waala kutjupa tjuṭa kutu
 ngarapayi. Palulanguru yaṅangu tjutanku
 ngulurringkula Katutjanyalpiya pulkapungangi
 yalatji, “Yilta paluru mayutju tiṅa nganampa
 nyinanyi.” ¹⁴ Yalatji yaṅangu tjutalingku
 mirriringu. Kala piyukuna nyurrangarrinyalpi
 watjalku yaṅangu kuya kutjupa tjuṭa
 mirririnytjaku.

Yilkari ngurrara kutjupangkulpi turampata

puyura mirratjingalku

¹⁵ Ilkari ngurrara kutjupangkulpi turampata puyura mirratjinganu. Mirratjingantjala kutjupa tjuta raapa wangkangu yalatji, “Kuwarripula Katutjanya, Kurayitjanyaarra mayutju tina kutjarralampa nyinaku, manta ngurrara yuwankarraku. Paluru kutjarra kutu mayutju tina nyinamalpa.” ¹⁶ Katutjanya nyinanyingka yila tjilpi paluru tjana tuuntiyi puupala tjiiyi kutjutu kutjutungka nyinangi. Paluru tjana pakara yankula Katutjala yila watungarangu, pulkapungkukitja. ¹⁷ Yalatjiya pulkapungangi, “Mayutju Katutja. Nyuntu ngangkari tinatjarra nyinanyi. Yirriti nyuntu kutu nyinarra kutu nyinamalpa. Ngananatju nyuntunya pulkapunganyi mayutju tina nganampa yanangu yuwankarraku nyuntu nyinanytjala. ¹⁸ Yanangu manta ngurrara tjuta nyuntupa ngurrkurringkula yunytjuwiya nyinanytjala nyuntu tjanampa ngurrkurringkula yunytjuwiya nyinapayi. Kala, nyuntu tjananya kuwarrilpi mirrirringutja tjuta kanara kuutawutjungka ngaratjunku. Yanangu mirri pungkupayi tjutatarra nyuntu tjananya ngaratjunku. Ngurra palula nyuntu kutjupa tjuta tjananya watjara warukutulpi wantirriyalku, kuya kutu palyalpayi tjuta. Kutjupa tjuta tjananya nyuntu watjara wantirriyalku nyuntupa ngurrangka kana kutu nyinanytjaku, nyuntupa tjukarurru nyinapayi tjuta. Ngurra palula kutjupa tjuta mayutju

nyinanyi, kutjupa tjuṯa waarrkana
nyinanyi, kutjupa tjuṯa nyuntupa wangka
watjalpayi tjuṯa nyinanyi.”

¹⁹ Palulanguru ilkari ngurrara kutjupangku
Katutjaku tjaatji tiṅa ilkaringka ngarapayi
tuuwa alytjuranu. Alytjuranytjala ngayulu
nyangu pukutju palunya yunngu ngarrinytjala,
Katutjaku luwu puli kutjarratjarra. Palulanguru
layitningingku runkaṅingi tuutuura
wangkanyingka. Manta watiya tjuṯa, puli
tjuṯatarra pirrtjipirrtjingu. Aayitja tjuṯa
mantakutu punkaṅingi.

12

*Maanytjangka kungka ngaraku, wanampi
tinatarra ngaraku*

¹ Ngayulu Tjaanalu nyangu ilkari kutjupa
kutjuparrinytjala. Nyanguṅa minyma
maanytjangka ngaranytjala. Paluru mantarra
kutjupatjarra ngarapayi, tjintu nguwanpatjarra.
Katangka mukati nguwanpa ngarangi pintirri
tuwalpala. ² Paluru mikintjarra ngarala
yulapayi pipirri mantjilkitja. ³ Ngayulu
kutjupa nyangu wanampi tiṅa ngaranytjala
tjatjaka. Kata tjapanpalatjarra wanampi
paluru ngarangi. Kata tjuṯangka wuuna
tiinpala ngarangi. Kata kutjungka walyi kutju
ngarangi. Kata kutjupangka walyi kutjupa
ngarangi. Yalatji kata tjapanpalangka walyi
tjapanpala ngarangi. ⁴ Wipungku paluru
pintirri tjuṯa mantjira wangu mantakutu.
Pintirri tjuṯalingku kutjupa kutu ngarangi.

Wanampi paluru minyma panyapakutu yankula pataningi pipirri yutitjarrinytjala ngalkukitja.

⁵ Ilkari ngurraratarra patalpayi pipirri wiima palumpa yutitjarrinytjaku. Palunyatjanu

minyma paluru katja wiima mantjintjala ilkari ngurrara paluru parrpatu pipirri wiima palunya mantjira katingu Katutjaku ngurrakutu. Katirra palumpa tjiyi palyangka ngarritjunu. Pipirri wiima paluru tinarringkula yanangu tjuta tjananya mayutju yunyjuwiyangku kanyilku.

⁶ Palunyatjanu minyma paluru tjalkalungu ngurra kapiwiyakutu kumpira. Irriti Katutjalu ngurra palunya palyanu, minyma paluru palula palya nyinanytjaku. Katutjalu minyma palunya kutu kumpitjura kanyilpayi yiyi mankurra.

⁷ Wanampi paluru tjikipaka tjuta ilkaringka kanyilpayi, palumpa waarrkana tjuta. Ilkari ngurrara tinangu yini Maakulalutarra ilkari ngurrara tjuta kanyilpayi. Maakulalungarri wanampiku waarrkana tjuta pikangu pungkupayi. ⁸⁻⁹ Maakulalungarri tjananya pungkula ngulutjingara mantakutu wantirriyanu, Katutjaku ngurrangka wanampi, palumpa waarrkana tjutatarra kutu nyinatjipingka. Wanampi paluru mamu tjutaku mayutju nyinanyi. Paluru yanangu tjuta tjingapungkupayi kuya palyantjaku. ¹⁰ Palulanguru ngayulu Tjaanalu ilkariguru raapa wangkanytjala kuliningi yalatji,

“Kuwarri Katutjalu tjananya palumpa walytja tjuta kanyinmalpa. Yilta paluru mayutju tina nyinanyi, palumpa walytja Kurayitjanyatarra mayutju tina nyinanyi. Mamu

tjutaku mayutju irriṯi Katutjala ila ngarapayi. Paluru kutu palula ngunytji watjalpayi yalatji, ‘Nyuntupa walytja tjuta kuya nyinanyi mantangka. Nyuntu tjananya pungkunytjaku.’ Kuwarrilpi paluru wiya nyinanyi ilkaringka, wiya.

¹¹ “Kurayitjanya paluru tjiipi wiima tjawirrilyi nguwanpa watiyangka mirringingu ngurrka yintirra, yanangu tjutaku kuya wanikitja. Tjaampalangkuya Katutjaku wangka kulira Kurayitjaku walytja tjutaya nyinapayi. Mamu paluru tjananya putu tjingapungkupayi kuya palyantjaku. Kutuya Yiitju Kurayitjaku tjukarurru nyinanytjala kuya tjutangku tjananya mirri pungu.

¹² “Ilkari ngurrara tjuta yunypa nyinanytjaku, Yiitju Kurayitjanya yanangu tjutaku mirringutjangka. Manta ngurrara tjuta kunyiyi nyinanyi, yuru tjayitngka nyinapayi tjutatarra. Paluru tjana wila kuya nyinanyi mamuku mayutju tjanalawana nyinanyingka. Mamu paluru Katutjaku yunytjuwiya nyinanyi yalatji kulira, ‘Rawawiya paṯara Katutjaluni ngayunya pungkula wiyalku.’”

¹³ Wanampi paluru yalatji kuliningi, “Ngayulu ngaangka mantangka nyinaku, wiyana ilkaringka yankula nyinaku, Katutjaluni payira wantirriyanutjangka.” Yalatji kulira paluru minyma palumpa ngurririnangi manta kapiwiyawana, ngulura wanara ngalkura iluntankukitjangku. ¹⁴⁻¹⁶ Palulanguru ilkari ngurrara kutjupangu minyma palula nyalpi kutjarra nganytjatjunu, paarrpakara ngurra kutjupakutu yankunytjaku. Paluru walawurru nyalpi

tiṅa nguwanpatjarra yulytjayinangi. Palulan-guru waṅampi paluru kapi tjaatjanu yulkap-atjura wantirriyaṅu, minyma palunya kapit-jarrangku mirrintankukitjangku. Manta pun-tura pirrtjipirrtjirra pilarringu kapi ngati palula punkantjaku, minyma palularra. Palun-yatjanu minyma paluru nyalpitjarra paar-rpakara yanu ngurra kutjupa kapiwiyakutu. Palula ilkari ngurrara tjuṅangu palunya kutu yaṅtayaṅtalpayi yiiya maṅkurrpa, mamu palu-lamarra. ¹⁷ Palulanguru waṅampi paluru miny-maku ngurrkurringu. Ngurrkurringkula paluru minyma palumpa katja yuṅtalpa kutjupa tjuṅaku ngurririnangi pungkukitja, palumpa ngaṅtitja tjuṅakutarra. Paluru tjana Katutjaku walytja tjuṅa nyinarra Yiitjuku wangka kulira tjukaruru nyinanyi. Palunya tjananya nguwanpa Yi-itjuku walytja yuwankarraya nyinanyi minyma palumpa walytja. ¹⁸ Waṅampi paluru yurungka tjayiṅga mantangka ngarringu.

13

Tjikipaka kutjarra nyinaku

¹ Ngayulu Tjaanalū tjukurrpa nyangu tjikipaka yuru tiṅanguru pakantjala, kata tjapanpalatjarra. Kata tjuṅangka wuuna tiinpala ngarangi. Wuuna kutjungka walyi ngarangi, wuuna kutjupangka walyi ngarangi. Yalatji wuuna tiinpangka walyi tiinpala ngarangi. Kata tjuṅangka yini wakaṅutja tjuṅa ngarangi, yini kuya tjuṅa. Yini palumpa tjanampa Katutjalu nyakula ngurrkurringu. Yini paluru

tjana Katutjanya panypurangkupayitjarra.
² Tjikipaka paluru patjalpayi kutjupa nguwanpa yini liputa nguwanpa ngarangi. Paluru tjina tina ngarangi, piiya nguwanpa. Tjaangku patjalpayi layina nguwanpangku. Kutjupa palula ngarringi wanampi tina paluru. Wanampi paluru palumpanu ngangkari tjikipaka palula yungkula watjanu, “Ngayulu mayutju wiyarringu. Kala nyuntulpi mayutju tina nyinanytjaku, tjiiyi ngaangka.” ³ Tjikipaka palunya kata kutju, kutjupangku irriti pungu. Kata mirri nguwanpa yunngu pupangi. Pungutja paluru kanarringulpi. Kuntara palyarringutja yutilpi kata palula ngarangi. Tjikipaka paluru mayutju tinapi nyinanyingka yanangu tjutaya palumpa yunypa nyinangi. ⁴ Wanampi paluru tjikipaka palunya ngangkari yungutjangka, yanangu tjutangkuya wanampi palunya pulkapungangi. Tjikipaka palunyaatarraya pulkapungangi yalatji, “Ngaatja yilta nganampa mayutju tina. Kutjupangku ngaatjanya putu pungku, ngangkari tinatjarra.”

⁵⁻⁶ Katutjalu wiya tjikipaka palunya pungu, paluru wantingu yanangu tjutangku pulkapungkunyitjaku. Paluru kutu mayutju tina nyinapayi yiiya mankurrrpa. Paluru tjananya yanangu tjuta yalatji wiyawana watjalpayi, “Katutjanya mayutju wiyarringu, ngayululpi mayutju tina nyinanyi nyurrangarrimpa. Paluru kuya nyinanyi, ilkari ngurrara tjutatarra kuya nyinanyi. Tjanampa ngurra ilkari kuya ngaranyi.” Tjikipaka paluru yanangu nguwanpa wangkangi, kutu Katutjanya panypurangkupayi.

Kutu walytjalunku walkulpayi. Katutjalu kulintjawana tjikipaka paluru mayutju nyinangi, yiiya mankurrrpa. Katutjanya walkuwiyangku panypurangkupayi, palumpa ngurratarra kuya watjalpayi. Palumpa ngurrangka nyalpitjarra tjuta waarrkarripayi. Paluru tjananyatarra panypurangkupayi. ⁷ Yanangu Katutjaku walytja tjuta tjikipaka paluru pungkula wantirriyalpayi. Katutjalu wiya palunya marrkulpayi, wantingu mayutju tina tjanampa nyinanytjaku, yanangu uwankarraku, wangka kutjupa kutjupatjarraku, manta kutjupa kutjupangka nyinapayi tjutaku. ⁸ Yanangu tjutalingkungku tjikipaka palunya pulkapungamalpa, Katutjaku ngurrrpa tjutangu, kanya Katutjaku walytja tjutangu Katutjanya kutju pulkapungamalpa. Irriti paluru manta ilkaritarra palyalkitjangku palunya tjananya yini tjuta piipangka wakara tjunu. Piipa yinitjarra palunya Katutjaku tjiipi wiimangku kanyiini. Irriti yanangu tjutangu tjiipi wiima palunya mirri pungu.

⁹ Wangka ngaatjanya ngayulu Tjaanalu nyurrangarrimpa watjani, kulintjakunyurra. ¹⁰ Ngula yulta palula tjinguru tjana nyurrangarrinya tjiilangka tjarrpatjunkunytjala, wiyanyurra Katutjanya tjpintjaku pakalkitjangku, wanti! Tjinguru kutjupa tjuta nyurrangarrinya tjana witilku tjuula watawaratjarrangu wakara mirrintankukitjangku. Tjana yalatji nyurrangarrinya witintjala wiyanyurra Katutjanya tjpintjaku wakalpayingkamarra, wanti! Katutjalu tjananya ngula kutawutjunga watjara warukutu wantirriyaluku,

nyurrangarrinya tjana wakantjala. Yunytuwiya tjutangu nyurrangarrinya panyapurangkula pungkunyutjala kutunyurra tjukarurru nyinanytjaku Katutjaku Yiitjukutarra.

¹¹ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu tjikipaka kutjupa mantanguru pakantjala, tjiipi nguwanpa wuuna kutjarratjarra. Pakara wangkangi, wanampi palunya nguwanpa.

¹² Tjikipaka manta ngurrara paluru tjikipaka panyapaku yuru tina ngurraraku waarrkana nyinangi. Tjikipaka manta ngurrara paluru yanangu tjuta tjingapungkupayi tjikipaka mayutju panyapa pulkapungkunytjaku.

¹³ Tjikipaka manta ngurrarangku ngangkari tinatjarrangku kutjupa kutjupa palyalpayi. Yanangu tjutangkuya nyanganyangka paluru ilkaringunguru mantakutu waru tili waningu ngangkari tinatjarrangku.

¹⁴ Tjikipaka yuru tina ngurrarangku tjikipaka manta ngurrara watjalpayi ngangkaritjarrangku palyantjaku, yanangu tjutangu nyakula tjikipaka yuru tina ngurrara palunya pulkapungkunytjaku. Tjikipaka paluru manta ngurrarangku yanangu tjuta tjingapungkupayi, watiyatjanu tjikipaka yuru tina ngurrara nguwanpa palyantjaku tjana palunya pulkawaninytjaku.

¹⁵ Tjikipaka manta ngurrara paluru watiyatjanu palyanutja kananu. Watiya paluru wangkapayi. Katutjalu wiya palunya marrkunu watiya palunya kanaltjipingkamarra. Yanangu tjutangu watiya palunya pulkawaninytjawiyangka tjikipaka manta ngurrarangku tjananya mirrintankupayi.

¹⁶⁻¹⁷ Tjikipaka manta

ngurraraku waarrkana tjuta nyinapayi. Paluru tjana yanangu tjuta tjingapungu yalatji, “Walytjangkuyanku nampa maakamilara tjurra!, mara waktjayitingka. Tjaampalangkunyurra ngalyangka maakamilara tjurra!” Yanangu uwankarra nambatjarra nyinapayi, mayutju tjuta, waarrkana tjuta, mani tinatjarra tjuta, maniwiya tjutatarra, waarrkawiya tjutatarra. Paluru tjana nambatjarrangu kutju mangarri, kukatarra payimilalpayi. Paluru tjana kutju yulytja tjuta tjalamilalpayi. Nampa paluru tjikipaka yuru ngurrarakura ngarangi.¹⁸ Purinyapa kulilpayi tjutangkunyurra nampa kulintjaku. Nampa palunya yalatji ngaranya, tjikitji tjirripala.

14

Ngaralaya tulku kutjupa warralku

¹ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu yanangu tjutalingku puli Tjayunala ngarala waninytjala. Tjiipi wiima ngururpa tjanala ngarangu. Yanangu paluru tjana Katutjaku walytja tjuta ngarala waningi, waan antatan puutiyi puu tjawutjuna. Ngalyangka tjananya yini kutjarra wakara wantingutja yalatji ngarringi, “Yiitju Kurayitjanya anta, Katutjanya.” ² Palunyatjanu ngayulu kulinu ilkaringunguru kapi tina nguwanpa raarrmanangi. Layitningingku tuutuuntja ngayulu kulinu. Kiiitawu wangkatjingantja nguwanpatarra ngayulu kulinu. ³ Katutjaku walytja palunya tjananya ngayulu nyangu Katutjaku tjiyingka

ila ngaranytjala. Kuru tjuatjarra puupala paluru tjana, tjilpi tuuntiysi puupala paluru tjanatarra palula tjanala ila ngarangu. Katutjaku walytja paluru tjana ngaralaya tulku nyuwana warraningi. Tjana kutju tulku nintingku warralpayi. Palumpa walytja palunya tjananya kutju Katutjaku ilkari ngurrara tjuatjangu mantanguru katirra Katutjala ngaratjunu. Manta ngurrara kutjupa tjuata tjananya katiwiyangku wantingu. ⁴⁻⁵ Katutjaku walytja paluru tjana wiya miita mantjira kanyilpayi, tjana tjiipi wiima palumpa kutu tjukarurru nyinapayi. Paluru tjana wiya yanangu kutjupa tjuatjanga ngunytji wangkapayi, wiya, tjana tjukarurru nyinapayi. Katutjaku ilkari ngurrara tjuatjangu tjananya mantangka mantjira Katutjaku ngurrakutu katirra ngaratjunu. Katutjalu tjiipi wiima palurutarra tjananya nyakula yunyparringangi. Ilkari ngurrara paluru tjana ngula kutjupa tjuata tjananya mantangka mantjira katiku Katutjaku ngurrakutu. Katutjalu tjiipi wiimangkutarra tjananya nyakula tjanampa yilta yunyparriku.

Ilkari ngurrara mankurrrpa ilkariwana yanku

⁶ Palulanguru ngayulu Tjaanalulu nyangu ilkari ngurrara kutjupa ilkariwana yananyingka. Paluru yanu wangka palya yanangu tjuatjanga tjakultjunktjita, ngurra manta tjuatawana nyinapayi tjuatjanga. ⁷ Paluru raapangu ngurra manta tjuatawana tjakultjurinkupayi yalatji, “Katutjalu ilkari, manta, yuru, rakula tjuatarra palyanu. Paluru kuwarri maa yankula manta

ngurrara tjuṭa nyurrangarrinya kuutamilara watjalku. Pupakatirra palunya kutjunyurra pulkawaninytjaku.”

8 Ilkari ngurrara kutjupangu manta tjuṭawana tjakultjurinkupayi yalatji, “Yunyparriwaya! Tawunu yini Papilunanya Katutjalu yulpuṇu. Palunya ngurrara tjuṭangkuya yalatji kuya kutu palyara nyinapayi miṭa kutjupa kutjupattjarraya ngarrirra yankupayi. Tjananya Katutjanya yunyjuwiya nyinarra pungu. Yanangu tjuṭa ngurra palulakutu yankula nyakupayi tjana kuya palyantjala. Nyakula tjana ngurra walytjakutu yankula kuya palunya nguwanpa palyalpayi, Papilunanya ngurrara tjuṭa nguwanpangu.”

Tjaanalū tawunu Papilunanya ngunyjuji watjanu, tawunu Ruumanya ngurrara tjuṭangu kulira ngurrkurritjipingkamarra. Yitjuku walytja tjuṭangu piipa ngaatjanya riitarringkula kuliniṅgi tawunu palunya Ruumanya.

9-11 Ilkari ngurrara kutjupa ilkariwana yanangi. Paluru raapangu manta tjuṭawana tjakultjurinkupayi yalatji, “Tjingurunyurra mara nampattjarrangu, ngalya nampattjarrangu tjiṅkipaka yuru ngurrara palunya pulkawanimalpa, watiyatjanu palyanutja yuru ngurrara palunya nguwanpaṭarra nyurrangarri pulkawanimalpa. Yalattjinyurra pulkapungkunytjala Katutjalu nyurrangarrinya kuutawutjunga payira wantirriyalku warukutu, palumpa ilkari ngurrara tjuṭangka kurungka, tjiipi wiima palula kurungkaṭarra. Waru

palulanyurra kutu mikinpa tinatjarra nyinamalpa.”

¹² Yunytjuwiya tjutangu nyurrangarrinya panypurangkula pungkuntjala kutunyorra tjukaruru Yitjuku nyinanytjaku.

¹³ Palulanguruna Tjaanalu wangka kutjupa kulinu. Ilkaringuru yalatji wangkangu, “Wangka ngaatjanya wakala! Tjinguru Katutjaku walytja tjutangu tjikipaka yuru ngurrara palunya pulkawaninytjawiyangka palumpa waarrkana tjutangu tjananya mirri pungku. Palunya tjananya Katutjala kutu yantayanalku palumpa ngurrangka. Ngurra palula tjana yunypa nyinamalpa.”

Yankula mangarri yunmiya muturinamalpa tjuula kalikalitjarrangu

¹⁴ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu yananguku katja nguwanpa yutuwarangka nyinanytjala. Walyi kuultatjanu palyanutjatjarra paluru nyinangu. Marangu paluru kanyiningi tjuula kalikali yiritjarra, mangarri mutulpayi.

¹⁵ Katutjaku tjaatji tinanguru ilkari ngurrara kutjupa pakara ngarangu. Paluru raapangu watjanu yutuwarangka nyinapayingku kulintjaku, “Tjuula kalikali yiritjarrangu mantawana muturinama!, mangarri yukiri nguwanpa kuwarri yunmirrirra ngaranytjala.”

¹⁶ Palulanguru yutuwarangka nyinapayingku mantakutu yankula mangarri yunmi nguwanpa muturingi.

¹⁷ Palulanguru Katutjaku ngurrangka ilkari ngurrara kutjupa, tjaatji tinatjanu

pakara ngarangu, tjuula kalikali yiritjarra.
¹⁸ Palulanguru tjaatji tina palula ilkari ngurrara kutjupa pakara ngarangu. Paluru tiipula puyutjunkupayingka waarrkarringkupayi. Waruku mayutju paluru nyinangu. Pakara raapangku watjanu ilkari ngurrara tjuula kalikalitjarra panyapakutu yalatji, “Tjuula kalikalitjarrangu mantakutu yankula kiripitji mutura mantjirinama!, kiripitji yunmi ngaranytjala.”
¹⁹ Palulanguru ilkari ngurrara paluru mantakutu yankula kiripitji mutura mantjirinangi. Mantjirinkula kiripitji ngati tinakutu waningu, pulingka tjawara wantingutja. Kutjupa tjutangu ngati palula kantura yulpulpayi tjuutja kutju yintilkitjangu. Kiripitji palunya kantura pilkira yulpura wiyantja nguwanpa, Katutjalu tjananya mulyarraringkula pungkula wiyalku, kuya palyalpayi tjuta.
²⁰ Tawunu palula yaatjayiti ngati palula tjana kiripitji tjuta kantura yulpunu. Tjuutja palunya ngurrkarringkula kapi tina nguwanpa raanarringangi karruwana. Karru palulawana wanma raanarringangi, tjirri antata kilamita, katulingku raanarringangi.

15

Yilkari ngurrara tjutangu tjananya miintanku mirrintankukitjangu

¹ Palulanguru ngayulu Tjaanalu ilkari rawangu nyakula kutjupa kutjupalpi nyangu. Katutjaku ilkari ngurrara tjananpala yanangi yanangu tjuta tjananya miintankula

yiluntankukitja. Kala, Katutjalu wiya ilkari ngurrara kutjupa tjuṭa tjananya piyuku watjalku yanangu tjuṭa iluntankukitjangku, wantiku tjananya.

² Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu kilaatja yuru tinalingku nguwanpa ngarringi. Kilaatja palula waru kamparra wanangingi. Waru tjatjaka nguwanpa kilaatja palulawana ngarripayi. Yanangu tjuṭaya kilaatja palula tjayitingka ngarala waningi, tjikipaka yuru ngurrara palunya walkuntjawiyangku wantipayi tjuṭa. Wiya paluru tjana tjikipakaku nampatjarra marangka ngarangi, wiya tjana ngalyangka nampa palunyatjarra ngarangi. Katutjalu tjanampa yunyparringkula yungu kiitawu nguwanpa kutju iitji.

³ Kiitawu nguwanpatjarrangkuya warralpayi tulku palunya. Yirriti Katutjaku waarrkana Muutjalu, tjiipi wiima palurutarra tulku palunya warralpayi.

“Nyuntu Katutjanya mayutju tina nyinanyi, ngangkari tinatjarra. Nyuntu kutu ngangkari tinangku palyalpayi. Yanangu yuwankarraku nyuntu mayutju palya nyinanyi, manta ngaa ngurrara tjuṭaku, manta kutjupa kutjupa ngurrara tjuṭakutarra. Nyuntu wiya tjaampalaku yunypawiya nyinarra kutjupa tjuṭaku yunypa nyinanyi, wiya. Yuwankarraku nyuntu yunypa nyinarra walytjangku kulira tjukaruru watjalpayi. ⁴ Nyuntu kutju tjukaruru nyinanyi kuya palyantjawiya.

Yalatji nyuntu nyinanytjala yanangu uwankarrangkuntaya pulkawaniyi. Ngula kutjupa tjutangu nyuntunya pulkawanimalpa manta kutjupa kutjupa ngurrara tjutangu, nyuntumantunu mayutjungku tjukaruru wangkarra nyinapayi, wiyanta kutjupangu watjara pinkurrtjingalku.”

⁵ Palulanguruna Tjaanalu nyangu kaliki tina alytjura ngaranytjala. Kaliki paluru tjaatji tinalingku ngarapayi Katutjaku. ⁶ Tjaatji palulaya Katutjaku ilkari ngurrara tjapanpala paluru tjana pakanu, yankula yanangu tjuta miintankukitja. Paluru tjana kalikinguru pakara kuuta tjulkura watawaratjarra ngarangi. Pi-ilta ngarrkawanatarra kuultatjanu palyanutja ngarangi. ⁷ Puupala kuru tjutatjarra paluru tjana ngarangi. Puupala palunyatjanu kutjungku tjananya tiitji kuultatjanu palyanutja yungu ilkari ngurrara tjapanpala panyapa tjutaku. Kutju iitji tjananya yungu. Tiitji palula tjanala ngarripayi kapi puyitjina. Katutjalu tjananya watjanu tiitji tjuta katirra yanangu kuya tjuta mirrintankunytjaku. Katutja paluru mayutju kana kutu nyinamalpa, paluru yanangu kuya tjuta tjananya mirrintankuku. ⁸ Palulanguru tjaatji palula puyu pakara unguwana ngarangi, Katutjanya ngangkari tinatjarra ungu nyinangitjangka. Katutjalu tjananya ilkari ngurrara panyapa tjuta watjanu, “Yanangu tjuta nyurranggarri marrkuntjaku, tjana wiya tjaatji ngaangka tjarrpanytjaku. Nyurranggarri tiitji tjuta katirra mantakutu yanangu tjutawana yintirra mir-

rintankuny_tjaku. Palulanguru ya_nangu tju_ta, nyurrangarr_itarra tjaatji ngaangka piyuku tjar_rpaku.”

16

Tiitji tjapanpalangka kapi puyitjina yintilku

¹ Palulanguru ngayulu Tjaanalu kul_inu tjaatji palula kutjup_angku raap_angku wangk_angu, ilkari ngurrara tjapanpal_angku paluru tjana kulint_jaku. Yalatji tjanala raap_angku wangk_angu, “Mantakutuya maa yarra! Tiitji tju_tatjanuya puyitjina palunya tjutir_rra! Palunyatjanu Katutjalu ngurrkurr_ingkula ya_nangu kuya tju_ta tjananya pungkula ilunt_angu.”

² Palulanguru ilkari ngurrara kutjungku tiitji kutju mantjira katirra mantawana tjutirinangi. Tjutintjala ya_nangu tju_tangka puyila t_ina tju_ta pakara ngarangu, ya_nangu winkingka. Mikinpa puntutjarraya nyinangu. Ya_nangu paluru tjana tjikipaka palumpa walytja tju_ta nyinapayi, palumpa nampatjarra. Tjana tjikipaka palunya, watiya palyan_utja palunya nguwanpatarra tjana pulkawan_ipayi.

³ Ilkari ngurrara kutjup_angku tiitji kutjupa mantjira katirra yuruwana tjutirinangi. Tjutintjala yuru ngurrkarr_ingu. Ngurrkarr_ingkula maa turayirringu. Palulanguru kuka yuru ngurrara yuwankarraya mirrirringkula wa_ningu.

⁴ Ilkari ngurrara kutjup_angku tiitji kutjupa katirra karru tju_tawana tju_tira wana_nu, kapi

rakula tjuṯangkatarra. Tjutintjala kapi ngur-
rkarringu.⁵⁻⁶ Ilkari ngurrara kapi kanyil-
payingku Katutjanya watjanu yalatji, “Katutja.
Nyuntu kutju tjukarurru nyinanyi. Irriti nyuntu
tjukarurru nyinapayi. Kuwarri nyuntu nyi-
narra tjukarurru kutu nyinamalpa. Nyuntu
tjukarurru watjanu kapi tjanampa ngurrkar-
rinytjaku. Ngurrka kutju yanangu kuya
tjuṯangu tjikinmalpa, nyuntupa walytja tjuṯa
tjana yirriti mirri pungkula ngurrka mantakutu
tjuṯilpayi. Yirriti kuya paluru tjana nyuntupa
walytja kutjupa tjuṯa mirri pungkupayi, nyun-
tupa wangka watjalpayi tjuṯatarra.”

⁷ Palunyatjanu ngayulu Tjaanalu kulinu ti-
ipula puyutjunkupayingka yanangu nguwanpa
wangkangu yalatji, “Yuwa, Katutja. Nyuntu
tjukarurrungku watjanu paluru tjana ngurrka
kutju tjikintjaku. Nyuntu mayutju tina nyinanyi
ngangkari tinatjarra.”

⁸ Ilkari ngurrara kutjupangu tiitji kutjupa
mantjira tjintuku tukatirra tjintungka tjuṯinu.
Tjutintjala tjintungku tjananya yanangu
tjuṯalingku kampangu. ⁹ Tjintungku tjananya
puntura kampangutjangka Katutjanyalpiya pa-
nypurangu, paluru tjananya ilkari ngurrara tjuṯa
tiitjitjarra wantirriyanutjangka. Tjukarurru
nyinanytjawiyangku tjana kutu kuya palyan-
ingi, Katutjanya pulkawaninytjawiyangku.

¹⁰ Ilkari ngurrara kutjupangu tiitji kutjupa
katirra tjuṯinu tjikipaka panyapaku tjiiyi
palyangka. Yalatji tjutintjala ngurra tjuṯawana
mungarringu. Tjikipaka palumpa walytja
tjuṯa ngurra tjuṯawana miintarringkula

mikin puntutjarrarringu. ¹¹ Katutjanyaya panyapurangkula watjaningi. Kutuya kuya palyaningi, tjukarurru nyinanytjawiyangu.

¹² Ilkari ngurrara kutjupangu tiitji kutjupa mantakutu katirra tjutinu karru tinawana, yini Yupurititjala. Tjutintjala kapi wiyarringu, raanarrinytjawiya. Karru paluru turayirringu. Ngula tjuulytji tjuta kakarraranguru karru palulawana yankuku, ruutuwana nguwanpa. Tjuulytji tjutaku mayutju tjutangu tjananya wilurarra katiku tjikipaka palunya, palumpa waarrkana tjutatarra tjana pungkunyjaku.

¹³ Palulanguru ngayulu Tjaanalulu nyangu mamu mankurrrpa nganngi nguwanpa. Kutju pakanu wanampi palula tjaanguru. Kutjupa pakanu tjikipaka yuru ngurrara tjaanguru. Kutjupa pakanu ngunyitji watjalpayi tjaanguru. Katutjaku wangka watjalpayi nguwanpa ngunyitji watjalpayi paluru nyinangu. Paluru tjananya yanangu tjutangka yalatji jakultjunkupayi, “Ngayuku wangkaya kulila! Ngayulu Katutjaku wangka watjalpayi nyinanyi.” Wati palula tjaanguru mamu paluru pakanu.

¹⁴ Mamu paluru tjana ngangkaritjarra nyinangu kutjupa kutjupa palyalkitja. Paluru tjana mantawana yankupayi yanangu mayutju tjuta tjingapungkunyjaku. Tjingapungu tjananya tjuulytji tjuta katirra tjana tjunguntjaku. Tjuulytji tjutalingku ngarala waniku Katutjanya palumpa walytja tjutatarra pikangu pungkutjangu tjana kulilku. Yilta Katutjalungarri tjananya pungkula wiyalku.

¹⁵⁻¹⁶ Tjuulytji paluru tjana tjungurringu ngurra

yini Yamakitanangka.

Kulilaniya!, ngayulu Tjaanalu nyur-rangarrinya watjantjaku. Irriti Yiitjulu yalatji watjanu, “Ngula ngayulu mantakutu piyuku ngalya yankunytjala tjingurunyurra yutungku kuya kutu palyara nyinaku. Wiyanyurra yalatji nguwanpa nyinanytjaku, ngayukunyurra tjukarurru kutu nyinanytjaku. Yalatjinyurra tjukarurru nyinanytjala Katutjanya ngayulutarra yunypa nyinaku. Ngayululpi nyurrangarrinya katirra nyinatjunku ngayuku ngurrangka.”

¹⁷ Palunyatjanu ilkari ngurrara kutjupanku tiitji puyitjinatjarra mantjira ilkariwana yintirinangi. Katutjaku tjaatji palula yunngu tjiyi palya ngarangu. Tjiyi palula kutjupanku puntura wangkangu yalatji, “Kala tayimingka.” ¹⁸ Palulanguru Layitningingku rungkara taataaningi. Manta pirrtjinytjala kuraakirringkula wanaṇu. Palunya nguwanpa pirrtjinytjala kuraakirringkunyutja wiya yurrunpa ngarangu. ¹⁹ Tawunu tina Papiluna palula puntura kuraakirringutjangka ngurra tjirripalalpi ngarangu. Ngurra kutjungka nyinarra puṭu tjana ngurra kutjupakutu yankupayi, ngankirri tina ngaranytjala. Tawunu kutjupa tjuṭa manta tjuṭawana waala tjuṭa punkara waningu, manta pirrtjinytjala. Yalatji tjanampa yanangu tjuṭaku waala tjuṭa Katutjalu ngurrringkula yulpulpayi. Yanangu tjuṭa tjananya mirrintankula wanaṇu. ²⁰ Yuru tinawana manta tjuṭa ngarangu. Manta palunya tjananya kapingku tjuṭunu, manta

pirrtjinytjala. Puli ngarapayi tjuṭatarra yunnurringu. ²¹ Puli ayitji tina tjuṭangu tjananya pungkula waṅingu, tiṅalingkungku, kutju tiṅalingkungku, pulawu payiki tjuṭa nguwanpangku. Kutu tjananya pungkula waṅinytjala yaṅangu tjuṭangkuya Katutjanya panypurangkupayi, “Katutjanya kuya. Nyaaku paluru nganaṅanya mirrintananyi ayitji tina tjuṭatjarrangu?”

17

Kungka kuya palyalpayi Tjaananya nintilku

¹ Palunyatjanu ilkari ngurrara kutjungku tiitji mantawana tjutira ngalyankula ngayunya watjanu, “Ngalya yarra! Nintilkunanta Katutjalu kungka kuya palyalpayi pungkunyṭjala. Kungka paluru wati kutjupa kutjupangka kunṭawiya ngarripayi maniku. Paluru yuru tiṅangka katu nyinapayi. ² Mayutju tjuṭa, manta tjuṭa ngurrara tjuṭaya yankula kungka palula ngarripayi, wiyaya kunṭarringkula palunya wantipayi, wiya. Palulakutu tjana yankula waama tjikira turaangkarringkula ngarripayi, kutu.”

³ Palulanguru ilkari ngurrarangku, Katutjaku kurrunpangkuṭarra ngayunya Tjaananya ngurra kapiwiyawana katingu. Ngurra palula ngayulu tjikipaka kutjupa, tjatjaka nyangu, kungkatjarra. Yurrunpa kungka paluru tjikipaka palula kalparra katu nyinapayi. Tjikipaka paluru yini kuya tjuṭatjarra nyinapayi, yurrunpa wangka palunya wakara wantingutja tjuṭatjarra. Katutjalu yini palunya tjuṭa

nyakula ngurrkurringu. Tjikipaka paluru kata tjapanpalatjarra nyinangu. Kata palula tjanala wuuna tiinpala ngarangu. ⁴ Kungka paluru turitji marutjarra nyinangu, tjatjakatjarratarra. Riinga kuultatjarra nyinangu nikilitjitjarratarra. Panikina kuultatjanu palyanutja marangku paluru kanyiningi. Kungka paluru wati tjutangka tjanala kutu kuya palyara nyinapayi. Yalatji kuya kutu palyanutjanga, ilkari ngurrarangu piipangka wakara panikina palula yurrunpa tjunu. Panikina piipa palunyatjarra kungka paluru kanyiningi. ⁵ Kungka palula ngalyangka wangka wakanutja ngarangu. Wangka palunya nyakula yanangu tjutangu putu kulilpayi. Wangka paluru yalatji nguwanpa ngarangu, “Tawunu Papilunanya ngurrara tjutangu kuya kutu palyani. Palumpa tjanampa ngayulu kungka mayutju tina nyinanyi. Ngayulu tjananya tjingapunganyi kuya kutu palyantjaku.”

⁶ Yirriti yanangu yunytjuwiya tjutangu mantangka Yiitjuku walytja tjuta mirri pungkupayi. Kungka paluru tjananya ngurrka tjikira turaangkarripayi. Ngayulu Tjaanalulu nyangu kungka palunya turaangka nyinanyangka. Nyakula ngayulu putu kuliningi.

⁷ Ilkari ngurrara paluruni piyuku watjanu, “Nyuntu wiya putu kulintjaku. Ngayuluanta nintilku kungka palunya, tjikipaka tjatjakakutarra. ⁸ Tjikipaka palunya nyuntu nyangu. Irriti paluru nyinapayi, kuwarri wiyalpi nyinanyi. Ngula paluru ngati tinanguru kanar-ringkula pakalku. Kutjupangkulpi palunya mirri

pungku. Yanangu tjuṭaya nyinaku Katutjaku walytjawiya. Katutjalu manta ilkaritarra palyalk-itjangku wiya tjananya yini tjuṭa palumpa pi-ipangka wakalpayi kana nyinanytjaku, wantingu tjananya. Paluru tjana tjikipaka kanarringutja nyakula puṭu kulilku, ‘Tjikipaka paluru kuya, mirri ngarrimara kanarrinytjawiya.’

⁹⁻¹⁰ “Wangka ngaatjanya ninti tjuṭangkunyurra kulintjaku. Tjikipaka paluru kata tjapanpalatjarra nyinangu. Palunya nguwanpa puṭi tjapanpala mantangka ngaranya. Kata tjapanpala palunya nguwanpa mayutju tiṇa payipala nyinarra mirrirringu. Mayutju kutju kuwarri nyinanyi, mayutju kutjupalpi ngula nyinaku. Mayutju paluru rawawiya nyinarra wiyarriku.”

¹¹ Palunyatjanu ilkari ngurrara paluruṇi Tjaananya watjanu, “Tjikipaka tjatjaka palunya nyuntu nyangu. Paluru irriṭi nyinapayi, kuwarri wiya nyinanyi. Paluru nyinarra mayutju tiṇalpi nyinaku, mayutju panyapa tjapanpala nguwanpa. Palunyatjanu mayutju tiṇa palunya kutjupangkulpi mirri pungku.”

¹² Ilkari ngurrara paluruṇi piyuku Tjaananya watjanu, “Tjikipaka palunya nyuntu nyangu wuuna tiṇpalatjarra. Wuuna tiṇpala palunya nguwanpa mayutju tiṇpalalpi nyinaku. Paluru tjana tjikipaka palulawana mayutju tjuṭa rawawiya nyinarra wiyarrikulpiya. ¹³ Mayutju paluru tjana tjungu wangkarra wangka kutjuwana kulilku, wiya tjana ngurrkurriku, wiya. Paluru tjana tjikipaka palunya watjalku yalatji, ‘Nyuntu kutju nganampatju mayutju tiṇa

nyinamalpa, nyuntunya kutjulatu kulinmalpa.’
 14 Mayutju paluru tjana waarrkana tjuṭa yalṭirra jungulku. Waarrkana paluru tjana mayutju paluru tjanatarra kulilku tjiipi wiima palunya pungkula wantirriyalkitjangku. Wiya tjana palunya pungkula wantirriyalku, wiya. Tjiipi paluru, palumpa walytja tjuṭangkutarra palunya tjananya pungkula wantirriyalku. Yalatji tjananya pungkula wantirriyalku mayutju tinṅanku nyinarra. Paluru mayutju manta ngurrara tjuṭangka wirriḷi nyinaku, mayutju tinṅalingku. Palumpa walytja tjuṭa tjananya Katutjalu ngulytjulku. Tjana tjiipi palumpa tjukaruru kutu nyinaku.”

15 Piyukuni ilkari ngurrara paluru watjanu yalatji, “Yuru tinṅangka kungka kuya palyalpayi paluru nyinangu, panyapan nyuntu nyangu. Yurungka wiya paluru yilta nyinapayi. Paluru yanṅangu tjuṭangka katu nyinapayi palumpa tjanampa mayutju. Yanṅangu tjaampala walytjararranpa wangka kutju wangkapayi tjuṭa nyinanyi. Yanṅangu tjaampala walytjararranpa kutjupa, wangka kutjupa wangkapayi tjuṭa nyinanyi. Yalatji yanṅangu walytjararranpa kutjupa kutjupa wangka walytjatjarra nyinanyi.

16 Wuuna tiinpala panyapa nyuntu nyangu. Wuuna paluru tjana yanṅangu nguwanpa wangkapayi. Paluru tjana, tjatjaka tjikipaka paluruṭarra kungkaku yunytjuwiyalpi nyinaku. Paluru tjana kungka palula mantarra yarrara waninytjala nikitilpi nyinaku. Yulytja palumpatarra tjana mantjira katirra waniku. Palulanguru paluru tjana kungka palunya

ngalkura warungka wanikulpi, kamparra wiyarrinytjaku. ¹⁷ Yilta, Katutjalu tjananya tjingapungku mayutju paluru tjapanpala tjikipaka palula yalatji watjantjaku, ‘Nyuntu kutju nganampatju mayutju tina nyinamalpa, nyuntunya kutjulatu kulinmalpa.’ Palunyatjanu tjana tjikipaka palumpa waarrkana tjuta nyinaku. Yalatjiya nyinaku Katutjaku wangka kutjupalpi yiltarrinytjala.”

¹⁸ Palunyatjanu ilkari ngurrara paluruṅi piyuku watjanu, “Nyuntu kungka kuya panyapa nyangu. Paluru kuya nyinapayi nguwanpa tawunu tina kuya ngaranyi. Tawunu palula tjana kuya palyara nyinapayi, kututja. Mayutju manta ngurrara tjuta tawunu palumpa yunyparringanyi. Tawunu palunya ngurrara tjutangu watjantjala mayutju paluru tjana kulira palyalpayi.”

Tawunu palunya Tjaanalu watjanu tjana riitar-ringkula tawunu Ruumanya kulintjaku. Tawunu Ruumala tjana kuya palyara nyinapayi.

18

Tawunu tina palunya, Papilunanya wiyarringku

¹ Palulanguru ngayulu Tjaanalu tjukurrpa nyangu, ilkari ngurrara kutjupa mantakutu tjarukatinytjala. Paluru tjanampa mayutju tina nyinanyi ilkari ngurrara kutjupa tjutaku. Paluru paarrtji nguwanpa tili ngarangu. Palunyatjanu mantawanalpi tili ngarangu. ² Paluru raapangu watjanu yalatji,

“Tawunu yini Papilunanya Katutjalu yulpulku. Palunya ngurrara tjuṭa kuya nyinanyi, miṭa kutjupa kutjupatjarraya nyinanyi. Katutjalu ngurrkurringkula tjananya pungkula mirrintanku. Tawunu palulawana yanangu tjuṭa wiya nyinaku, wiya, mamu tjuṭa, wanapa tjuṭa, ukurrukuru tjuṭa, pangkalangu tjuṭatarra, wanampi tjuṭatarra ngurra palula nyinaku. ³ Yiltaya yanangu kuya tjuṭa tawunu palula nyinanyi, miṭa kutjupa kutjupatjarraya nyinanyi. Kuya kutuya palyara nyinanyi. Yanangu tjuṭangu, mayutju tjuṭanguṭarra yankula tjananya nyakupayi, palunya ngurrara tjuṭangu kuya palyantjala. Paluru tjana nyakula ngurra walytjakutu yankula kuya palyalpayi, Papilunanya ngurrara tjuṭa nguwanpangku.”

⁴ Palulanguru ngayulu Tjaanalu kulinu wangka kutjupa katunguru wangkanytjala yalatji,

“Walytja tjuṭa, kulilaniya! Wiyanyurra kutu tawunu Papilunala nyinanytjaku, parpaṭuya pakara yarra!, Katutjalu nyurrangarrinya tjungu kuya tjuṭatarra pungkupayingkamarra. Tawunu palulanyurra kutu nyinarra kuya palyanmalpa palunya ngurrara tjuṭa nguwanpangku.

⁵ Palunya ngurrara tjuṭangu yirriti kuya kutu palyara nyinapayi. Kuwarri paluru tjana kutu kuya palyani. Yalatjiku Katutjalu nintingku nyinarra tjananya pungkuku. ⁶ Kutjupa tjuṭaya tawunu palulakutu yankula nyinanytjala kuya tjuṭangu tjananya panypurangkula

pungkupayi, tjaampala tjananya mirri pungkupayi. Palunya ngurrara tjut_uangku yalatji kuya palyantjala Katutjalu tjananya ngaparrtjingu punggu.

⁷ “Tawunu Papilunanya kuya ngaranya. Palunya ngurrara tjut_uangku yalatji kulilpayi, ‘Yanangu kutjupa tjut_uangka nganana mani tina mantjira palya nyinanyi. Yulytja tju_uta, mantarra tju_utatarra nganana payimilara kanyini. Nganana yunypa nyinanyi, mani tinatjarra.’ Kuwarrilpi tjanampa yulytja manitarra wiyarriku, mikinpa puntutjarralpiya nyinaku. Yirriti tjana yalatji kulilpayi, ‘Nganana mayutju tina tju_uta nyinanyi. Yulytja tju_uta, mani tina nganampa ngarrinyi. Kutula palya nyinamalpa, yunypa, wiyala watjilpa nyinaku.’

⁸ “Paluru tjana wiya yalatji kutu nyinaku, wiya, kuwarri Katutjalu ngangkari tinatjarrangu watjalku ngurra tjanampa yul_upulkitjangku, yanangu tju_utatarra pungkukitjangku. Yiltaya mikinpa puntutjarra nyinaku, watjilpaya yulamalpa. Paltjatjirratjaya nyinaku, mangarriwiya. Ngurra paluru kamparra wiyarriku.”

⁹ Palunyatjanu mayutju panyapa tju_uta tawunu palula kuya palyara ngurra walytjakutu yanutja tjut_uangku, ngurra walytjanguru nyakula, ngurra Papilunalanguru puyu tina pakantjala kulilku Papilunanya ngurrara tju_uta mirringutjanga. Yalatji kulira paluru tjana yulamalpa. ¹⁰ Mayutju paluru tjana ngul_uringkula ngarala yalatji watjalku, “Kuunyi, nyarra ngurrara tju_uta wiyarringu, tawunu tjanampatarra wiyarringu. Tjintu kutjunga Katutjalu Papilunanya

tjanampa kutjara wiyanu, yangu tjutatarra tjananya pungkula wiyanu.”

¹¹ Yirriti yangu tjuta tawunu Papilunala wama nyinapayi. Paluru tjana mangarri tjuta, yulytja tjutatarra katipayi tawunu palulakutu yangu tjutangu payimilantjaku. Wama ngurrara tjutangu kulilku tawunu palunya wiyarringutjangka. Kulira tjana watjalku yalatji, “Papilunanya ngurrara tjutayaya wiyarringu. Nganalu nganampa mangarri tjuta yulytja tjuta payimilalku?” ¹² Yulytja yalatji Papilunanya ngurrara tjutangu palula tjanala payimilalpayi, kuultatjanu palyanutja tjuta, tjiilpatjanu palyanutja tjuta, riinga tjuta, nikilitji tjuta. Mantarra yalatjiya payimilalpayi, mantarra tjulkura, mantarra maru, mantarra tjatjaka. Watiya kutjupa kutjupaya payimilalpayi panti palyatjarra. Yulytja yalatji nguwanpatarraya payimilalpayi, tarrkatjanu palyanutja tjuta, yayinatjanu palyanutja tjuta, pulitjanu palyanutja tjuta. ¹³ Yulytja yalatji Papilunanya ngurrara tjutangu palula tjanala payimilalpayi, mingkulpa tjuta, wayinatjarra tjuta. Tjana payimilalpayi nyiti panti palyatjarra kutjara puyutjunkupayi tjuta, mirritjina yintilpayi tjuta. Mangarri pulawu, mangarri wiitatarraya payimilalpayi. Puluka tjuta, tjiipi tjuta, naanytja tjutatarraya payimilalpayi. Paaki tjutatarraya payimilalpayi. Yangu waarrkana tjuta tjana payimilalpayi. Yulytja yalatjiya Papilunanya ngurrara tjutangu palula tjanala mani palyalkitjangku payimilalpayi.

¹⁴ Wiyaya Papilunanya ngurrara tjutangu

yalatji yulytja tjuṯa, mangarri tjuṯa waama tjuṯa payimilalku, wiya. Yulytja palumpa tjanampa tjana yunytjurringkula nyinapayi. Paluru tjana mayutju tjuṯa nyinakitja yunytjurringkula nyinapayi. Walytjangkuyanku pulkawanipayi, “Nganana mayutju tjuṯa nyinanyi mani tinatjarra, yulytja tinatjarra, mangarri tinatjarra.” Kuwarri wiyarringu tjanampa, tjanatarra wiyarringu.

¹⁵ Yirriṯi yaṅangu paluru tjana tawunu Papilunala waṅma nyinapayi. Paluru tjana mangarri tjuṯa, yulytja tjuṯatarra katipayi tawunu palulakutu yaṅangu tjuṯangu payimilantjaku. Papilunanya ngurrara tjuṯangu mangarri tjuṯa yulytja tjuṯatarra payimilantjala waṅma ngurrara tjuṯaya mani tinatjarralpi nyinapayi. Waṅma ngurrara paluru tjana Papilunalanguru puyu pakantjala nyakula ngulurringu. “Tjinguru ngananaṅanyalpi Katutjalu mirri pungku.” Yalatji ngulurringkula tjana yulapayi. ¹⁶ Paluru tjana watjara waṅiku, “Kuunyi. Tawunu Papilunanya kuwarri kamparra wiyaṅu. Palunya ngurrara tjuṯaya mantarra palyangka tjarrparra parra yankupayi. Riinga kuultatjanutjarraya parra yankupayi, nikilitjitjarratarra. ¹⁷⁻¹⁸ Tjintu kutjunga Katutjalu tjanampa tawunu palunya kutjara wiyaṅu, yaṅangu tjuṯa tjananya mirrintanangi. Yulytja tjuṯa tjanampa, mani tiṅa tjanampatarra wiyarringu.” Yirriṯi paluru tjana yulytja tjuṯa, mangarri tjuṯa tawunu palulakutu katipayi, payimilantjakuya. Papilunanya kamparra puyu pakantjala tjuṯangu waṅmanguru

nyangu puuta ngurrara tjuṭangku. Paluru tjana puutatjarranku yulytja tjuṭa mangarri tjuṭaṭarra tawunu palulakutu katipayi. Puutanguru tjana ngarala nyakula watjaṇu yalatji, “Kuunyi. Tawunu tiṅalingku nyarratja wiyarringu. Wiya tawunu kutjupa tiṅalingku palunya nguwanpa ngaranya, Papolunanya kutju tawunu tiṅalingku ngarangu.”

¹⁹ Tawunu palunya ngurrara tjuṭaku tjana yularra yalatji watjalpayi, “Nganana tjanampa Papolunanya ngurrara tjuṭaku waari nyinanytjaku. Paluru tjana nganananya mani tiṅa yungkupayi yulytja tjuṭa payimilara. Palunyatjanu nganana kuwarri mani tiṅatjarra nyinanyi. Yuwa, tjiṅtu kutjunga Katutjalu tawunu palunya wiyaṇu, yaṅangu tjuṭa tjananya paluru mirrintanangi.”

²⁰ “Tawunu palunya wiyarringanyingka Katujanya, yilkari ngurrara tjuṭaṭarra yunyparringanyi. Tjunguya Katutjaku walytja tjuṭa yunyparringanyi, Yiitjuku waarrkana tjuṭa, Katutjaku wangka watjalpayi tjuṭaṭarra. Tawunu palunya ngurrara tjuṭangku Katutjaku walytja tjuṭa paṅpurangkula pungkunytjala, Katutjalu tjananya ngaparrtjingku pungu.”

²¹ Ilkari ngurrara kutju mayutju tiṅa nyinangu ilkari ngurrara kutjupa tjuṭaku. Paluru puli tinanya mantjira yuru tiṅakutu waṅingu. Waṅirra watjaṇu yalatji, “Ngayuluna puli palunya yuru tiṅakutu waṅinytja nguwanpa Katutjalu ilkaringuru waru tiṅa waṅingu tawunu Papolunanya kamparra wiyantjaku. Wiya tjana yaṅangu kutjupa tjuṭangku ngurra palula piyuku palyara nyinaku, wiya,

wantikuya. ²² Wiyaya yanangu tjuṭanguki piyuku palula kiitawu tjuṭa wangkatjingalku, wiya. Wiyaya palula piyuku turampata tjuṭa mirratjingalku. Wiyaya yanangu tjuṭa ngurra palula warranmalpa, wiya. Wiya yanangu tjuṭanguki palula waarrkarringkula waala kutjupa tjuṭa palyalku nyinakitjanguki, wantikuya. Ulkumanu tjuṭanguki wiya mangarri rungkara kutjara ngalku ngurra palula, wiya. ²³ Ngurra Papolunala wiyaya laampa piyuku tililku. Laampa wiya piyuku tilingaraku. Wati tjuṭanguki wiya yunypanguki kungka yaltirra miitararra palula nyinaku. Yanangu tjuṭa wiya palula nyinaku. Mayutju mani palyalpayi tjuṭa tawunu palula nyinangu, tjana yilta mani tinatjarra nyinangu. Yanangu tjuṭa palula tjanalakutu yankula yulytja tjuṭa, mangarri tjuṭatarra tjalamilalpayi. Mayutju palumpa tjanampa tjana yunypanguki katipayi.

²⁴ Tawunu palula tjana Katutjaku walytja tjuṭa, palumpa wangka watjalpayi tjuṭatarra mirri pungkupayi. Yanangu kutjupa tjuṭatarra tjana mirri pungkupayi. Ngurrka tjanampa yintirra mantawana ngarripayi.”

19

¹ Palulanguru ngayulu Tjaanalu kuliningi yanangu tjuṭalingkungku raapanguki watjantjala, “Katutjanyalaka pulkawani! Paluru kutju ngangkari tinatjarranguki yanangu tjuṭaku kuya wanipayi, kana kutu nyinanytjaku. ² Paluru tjukarurrungku kulira kuutamilara watjalpayi, kutjupanguki kuya palyanutjangka. Paluru

tjananya Papilunanya ngurrara tjuṭa tjukarur-rungku mirri pungangi. Ngurra tjanampatarra tjukarurrungku yulpuṇu, paluru tjana Katut-jaku walytja tjuṭa tjuṭangara mirri pungan-gitjangka. Paluru tjana kuya palyara nyina-payi, miṭa kutjupa kutjupangka tjana ngarri-payi. Palunya tjananya nguwanpa yaṇangu kutjupa kutjupa ngurrara tjuṭangu kuya palyal-payi.”³ Ngayulu tjananya kuliniṅgi yaṇangu pa-nyapa tjuṭalingkungku piyuku raapangu wat-jantjala, “Katutjanyalaka pulkawani!, paluru ngangkari tinatjarrangku ngurra Papilunanya kutjara yulpura wiyaṇutjangka. Ngurra kuya panyapa Papilunanya kampanyingka, puyu kutu pakanmalpa.”

⁴ Tjiṭpi tuuntiyi puupala paluru tjana, kuru tjuṭatjarra puupalatarra watungarala Katut-janya pulkawaniṅgi, tjiyiyangka nyinanytjala. Yalatji tjana palunya walṅkuṅgi, “Palya nyuntu tjananya Papilunanya ngurrara tjuṭa mirri pungkula wiyaṇu. Nganaṇa nyuntunya kutu pulkawanimalpa.”

Tjiṭpi wiima paluru marriṭirriku

⁵ Katutjaku tjiyiyangka tjayiyangka kutjupangu watjaṇu yalatji, “Tjaampala nyurrangarri Katut-jaku walytja nyinarra tjukarurru nyinanyi. Nyurrangarritarra palunya pulkawaniṅinytjaku.”

⁶ Palulanguru ngayulu Tjaanalu kuliniṅ yaṇangu mingalingkuya tjungurringkula wangkanytjala. Nyaa nguwanpaya wangkapayi?, kapi tina karruwana raanarripayi palunya nguwanpa. Nyaa nguwanpaya

wangkapayi?, kapi puntu munturrmananyi palunya nguwanpa. Panyala layitningi nyakupayi pinpanyingka. Yalatji nguwanpa tjana wangkangi, “Katutjanyalaka pulkawani! Nganampa mayutju tina paluru nyinanyi, ngangkari tinatjarra.⁷⁻⁸ Palumpa nganana yunypa nyinarra kutu palunya pulkawaniytjaku. Kuwarri tjiipi wiima paluru marritirriku, palumpa pikatja walytja pataningka. Pikatja paluru kuwarri ngaraku mantarra tjulkuratjarra. Katutjalu palunya nyakula kulilku, ‘Nyarratja mantarra tjulkuratjarra ngaranyi, paluru ngayuku tjukarurru nyinapayi. Pikatja palunya nguwanpa ngayuku walytja tjuta tjukarurru nyinanyi, tjiipi palumpatarra walytja tjuta.’”

⁹ Ilkari ngurrara paluruni Tjaananya watjanu yalatji, “Piipangka wangka yalatji wakala! Katutjalu yanangu tjuta watjaluku yankula tjungurringkula kuka, mangarritarra yunypangku ngalkuntjaku, tjiipi wiima paluru marritirritja nyinanyingka. Yanangu palunya tjananya Katutjalu yunypangku yantayantalku.” Ilkari ngurrara paluruni piyuku watjanu, “Wangka palunya Katutjalu ilta watjanu.”

¹⁰ Yalatji kulira ngayulu ilkari ngurrara palula watungarangu pulkawanikitja. Paluruni marrkunu yalatji, “Walkuntjawiyangkuni wanti! Ngayulu wiya mayutju tina nyinanyi, tjunguli Katutjaku waarrkana nyinanyi. Yitjuku walytja kutjupa tjutatarra Katutjaku waarrkana nyinanyi. Katutjanya kutjunyurra pulkawaniytjaku ngangkari tinatjarra.

Katutjaku kurrunpangku yanangu tjuṭa nintilpayi tjana wangka Yiitjunyatjarra tjakultjurinkunyjaku.”

Naanytja tjulkura watitjarra ngaraku

¹¹ Palulanguru ngayulu Tjaanalū ilkari alytjurarrinytjala nyangu. Naanytja tjulkura wati palunyatjarra yanangi. Wati palunya yanangu tjuṭangu yini watjalpayi yalatji, “Tjukarurru nyinapayinya.” Paluru tjukarurru kulira yanangu tjuṭa kuutamilara watjalpayi, pungkupayitarra. ¹² Wati paluru kuru tilitjarra nguwanpa naanytjangka nyinangi. Kata palula mukaṭi palya tjuṭa ngarayinangi. Yini walytja wakanutjatjarra wati paluru nyinayinangi. Yini palumpaya yanangu kutjupa tjuṭa ngurrrpa nyinangi. Yini wakanutja palunya tjana nyakula putu kulilpayi. Wati paluru kutju yini walytjaku ninti nyinangu.

¹³ Kuuta palumpa ngurrkangka tju-lyulytjunkula tjarrparra nyinayinangi. Yanangu tjuṭangu palumpa yini kutjupa watjalpayi yalatji, “Katutjaku wangkapayinya.”

¹⁴ Naanytjatjarra palula ngantiwanangkuya wanarinangi, ilkari ngurrara tjuulytji nguwanpa tjuṭangu. Mantarra tjulkuratjarrangkuya palunya wanarinangi, naanytja tjulkuratjarra tjuṭangu. ¹⁵ Wati paluru naanytjangka nyinayinangi tjaatjanu tjuuḷa watawara yiri ngalya ngarangi. Tjuuḷa palunyatjarranku tjananya wakara yanangu tjuṭa manta kutjupa kutjupa tjuṭangka iluntanangi. Tjaampala tjananya wakara kutjupa tjuṭa

tjananya tjuulatjarra paluru mayutjungku kanyilku. Mayutju paluru tjananya nintilku Katutjalulpi tjananya ngurrkurringkula ngangkari tinatjarrangku mirri pungkuny tjaku, yanangu kuya tjutanya. ¹⁶ Wati palula kuutangka wangka wakanutja ngarangi yalatji, “Ngaatjanya mayutju tina nyinanyi, mayutju kutjupa tjutangka wirrili.”

¹⁷⁻¹⁸ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu ilkari ngurrara kutjupa, tjintungka katu ngaranytjala. Paluru raapangku tjanala tulpu tjutangka watjanu, ilkariwanaya parra yananyingka. Yalatji tjananya paluru watjanu, “Kulilaya! Katutjalu nyurrangarrinya yaltinyi yankulanyurra yanangu mirri tjutanya ngalkura wiyantjaku. Mirri tjutaya yalatji ngarriku, mayutju tina tjuta, mayutju kutjupa tjuta, waarrkana tjuta, yanangu kutjupa tjutatarra. Naanytja tjutatarra mirri ngarrinytjala tjungurringkulanyurra ngalkuny tjaku.”

¹⁹ Naanytja tjulkuratjarra paluru tjungu ngarangi, palumpa tjuulytji tjutatarra. Palunyatjanu ngayulu tjananya nyangu tjikipaka palunya yuru ngurrara, mayutju manta ngurrara tina tjutatarra. Mayutju palumpa tjanampa tjuulytji tjuta ngarala waningi. Paluru tjana tjungurringangi, panyapa tjuta tjananya pungkukitja. Pu tu tjananya pungkula wantirriyanu, naanytja tjulkuratjarra palunya anta palumpa tjuulytji tjutatarra. ²⁰ Naanytja tjulkuratjarrangku, palumpa tjuulytji tjutankutarra tjananya pungkula tjikipaka yuru ngurrara palunya witira

kanyinu, wati mayutju kuya kutjupaṯarra. Wati paluru Katutjaku wangka nguwanpa ngunyti tjananya wangkapayi. Irriti tjikipaka paluru watjanu wati kuya paluru ngangkaritjarrangku kutjupa kutjupa palyantjaku, yanangu tjuṯangku nyakunytjaku. Palunyatjanu wati kuya paluru yanangu nampatjarra tjuṯa tjananya tjingapungkupayi tjana tjikipaka palunya pulkawaninytjaku, watiya tjikipaka palunya palyanṯutja nguwanpaṯarra tjana pulkawaninytjaku. Palunyatjanu naanytja tjulkuratjarrangku, palumpa tjuulytji tjuṯangkutarra tjikipaka palunya, wati ngunyti watjalpayi palunyaṯarra katirra waru tinangka waningu, rawa pulanya warungku kampanytjaku. Waru palunyatjanu puyu tina pakalpayi, yiluwana. ²¹ Palumpa kutjarraku tjuulytji tjuṯa tjananya naanytja tjulkuratjarrangku tjaatjanu tjuulatjarrangku wakara iluntanangi. Palulanguru tjuṯpu paluru tjana mirri tjuṯa tjananya ngalkura palṯjarringkula wantingu.

20

Paluru wanampi palunya witira tayimapira tjarrpatjunku

¹ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu ilkari ngurrara kutjupa, ilkaringuru ngalya tjarukatirra ngaranytjala. Paluru marangku kii kanyiningi ngati tinaku, tuuwa alytjurankunytjaku. Ngati paluru yunngulingku ngarangi. Tjiina tinatarra paluru marangku

kanyiningi. ²⁻³ Paluru yankula wanampi palunya witira tjiinatjarranku tayimapiṇu. Tuuwa alytjurankula wanampi palunya katirra ngati palula waningu. Tuuwa patira laakamilara wantingu ngati palula kutu ngarrinytjaku waan tjawutjun yiyangka. Wanampi palunya nganana watjalpayi, “Mamuku mayutju.” Yalatji ilkari ngurrara paluru wanampi palunya wanirra laakamilara wantingu, yanangu tjuta paluru tjingapungkupayingka, Katutjanya nguwanpa tjuta tjana pulkawanipayangka. Paluru ngati palula kutu nyinaku. Katutjalu ngula watjalku palunya pakantjaku. Paluru ngatinguru pakara rawawiya mantangka parra nyinaku. Mantangka nyinarra Katutjalulpi palunya mirri pungku.

⁴ Palulanguru ngayulu Tjaanalulu mayutju kutjupa tjuta nyangu, tjiyi tjutangka nyinanytjala. Kutjupa tjutatarra ngayulu nyangu anangukunu kurrumpa tjuta. Palunya tjananya irriti mantangka Yitjuku yunyjuwiya tjutanku kata kuntara waningi, Yitjuku, Katutjaku wangkatarra tjana tjakultjunutjanga. Paluru tjana wiya tjikipaka palunya, watiyatjanu palunya nguwanpa palyanutjatarra tjana pulkawanipayi, wiya. Paluru tjana Yitjuku yunyjuwiya tjutangka tjanala yalatji watjalpayi, “Nganana wiya tjikipakaku walytja tjuta nyinanyi. Nyurrangarri wiya nganannya ngalyangka palumpa nampa wakantjaku. Nganannya marangka wiya nyurrangarri yalatji nampa tjunkunytjaku, wanti nganannya!” Nampatjarrawiya tjana

nyinangu. Kurrunpa paluru tjana kanarringkula yanangurriku. Paluru tjana mayutju tjuta Yiitju Kurayitjalawana nyinaku waan tjawutjuna yiiyangka. ⁵⁻⁶ Katutjalu yanangu palunya tjananya yurrunpa mirringuru kanalku, nganananya yanangu kutjupa tjutatarra ngulalpi kanalku. Palumpa tjanampa Katutjanya yunypalingku nyinaku, wiya tjana piyuku mirrirriku waru tinangka kamparra, wiya. Paluru tjana tulkuku mayutju tjutangkulpi Katutjaku, Yiitjuku waarrkatarra palyanmalpa. Kutjupa tjutaku tjana tjungu mayutju tjuta nyinaku waan tjawutjun yiiyangka. Yiiya palunya wiyarrinytjala nganananya yanangu kutjupa tjutatarra Katutjalu mirringuru kanalku.

Mamuku mayutju waniku waru tinakutu

⁷ Waan tjawutjun yiiya palunya wiyarringanyinka, mamuku mayutju yini Tjaatinanya ngatinguru pakaltjingalku. ⁸⁻⁹ Pakara paluru tjananya yanangu kutjupa tjuta tjingapungku palumpa waarrkana tjuta nyinanytjaku. Yanangu paluru tjana manta kutjarrangka nyinaku, kutjupa yini Kaakala, kutjupa yini Maakaakala. Ngurra tjutawana Tjaatinaku waarrkana tjutalingku nyinaku. Paluru tjananya jungulku Katutjaku walytja tjuta pikangku pungkunyitjaku, ngurra Tjarutjalumala. Tawunu palula Katutjaku walytja tjuta nyinaku. Katutjalu tjananya palumpa walytja tjuta kanyilku, mamuku waarrkana tjuta tjananya waru wanirra

kamparra wiyalku. ¹⁰ Ilkari ngurrara tjuṭangkuya mamuku mayutju palunya witira waṅiku waru tiṅangka. Waru palula puyu yiluwana pakanmalpa. Mamu paluru, tjikipaka paluru yuru ngurraraṭarra, Katutjaku wangka ngunytji watjalpayi paluruṭarra waru palula kutu kampamalpa mikinpa puntutjarra, wiyaya warunguru pakalku, wiya.

Yanangu yuwankarraya kuutawutjungka ngaraku

¹¹⁻¹³ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu tjiiyi tjulkurangka Katutjanya nyinanyingka. Palunya tayimi manta ilkaritarra wiyarringu, wiya ngarapayi, wiya. Tjiiyingka yurrunpa ngayulu nyangu yanangu tjuṭalingku ngarala waṅinytjala kuutawutjungka nguwanpa. Paluru tjana irriṭi mirrirringu. Palunyatjanu tjana kanarringu. Tjaampalaya mayutju tjuṭa ngarangi, kutjupa tjuṭa waarrkanaya ngarangi, waarkawiya tjuṭaṭarra ngarangi. Tjaampalaya irriṭi yuru tiṅangka mirrirringu. Mirri ngarrirraya kanarringu. Kutjupa tjuṭaya ngurra waṅma kurrunpa nyinarra wiyarringutja kanarringuya. Tjiiyi tjulkura palula piipa tjuṭa ngarripayi. Ilkari ngurrara kutjupangu yankula piipa tjuṭa ruulamilara yarrara wantingu. Piipa kutjupaṭarra paluru ruulamilara yarrara wantingu. Piipa palula yini tjuṭa ngarringu, kana kutu nyinapayi tjuṭa. Katutjalu piipa palunya tjuṭangka ngurrira nyakula riitarripayi yanangu paluru mantangka nyinarra palyantjala. Tjinguru palya nyinapayi, palumpa walytja nyinaku. Tjinguru

kuya kutu palyalpayi wiya palumpa walytja nyinaku. ¹⁴⁻¹⁵ Katutjalu tjanampa piipangka palumpa walytja tjuṭaku yini ngurrira nyakupayi. Yini tjanampa nyakula tjananya wantiriyalpayi palumpa ngurrakutu kana kutuya nyinanytjaku. Yini kutjupa tjuṭa wiya piipa palula ngarripayi. Palunya tjananya ilkari ngurrara tjuṭangu warungka katirra wanipayi. Yalatjiya piyuku mirrirriku warungka. Katutjaku walytja panyapa tjuṭa piyuku wiya tjana mirrirriku warungka, kana kutuya nyinamalpa ngurra palula. Wiyaya kurrumpa paluru tjana ngurra wanma palulakutu piyuku yankula nyinamalpa, wiya. Ngurra wanma paluru wiyarriku. Yulṭa palula nganṭi yanangu tjuṭa kana kutu nyinamalpa, wiyarrinytjawiya.

21

Manta, ilkarit̩arra nyuwana ngaraku

¹ Ngayulu Tjaanalu nyangu manta ilkarit̩arra wiyarrinytjala, yuru tin̩atarra wiyarringu. Kala ngayulu nyangu ilkari nyuwana, manta nyuwanaṭarra. ² Palunyatjanu ngayulu nyangu tawunu winki ilkaringunguru tjarukatingu, tawunu Tjarutjalumanya nguwanpa, nyuwana. Katutjalu tawunu palunya ilkaringunguru walatjunu. Kungka marrit̩irrik̩it̩ja mantarra tjulkurangka tjarrparra ngarapayi nguwanpa, tawunu paluru tjulkura ngarangu. ³ Palulanguru Katutjaku tjiyingka yanangu nguwanpa kutjupa wangkangu yalatji, “Kuwarri, Katutjanya palumpa walytja tjuṭawana nyinaku,

walytjararranpaya tjungu nyinaku. Paluru tjananya kutu yan_tayan_tara kanyinmalpa. ⁴ Palyaya ngurra palula nyinamalpa. Palula yanangu tju_tu wiya mirrirriku. Irritiya mantangka watjilpa nyinapayi. Wiya tjana ngurra palula watjilpa nyinaku, wiya.”

⁵ Palunyatjanu Katutjalu tjiiyi panyapangka nyinarra ngayunya Tjaananya yalatji watjanu, “Manta ilkari_tarra ngayulu nyuwana palyanutjatjarra nyuntulpi piipangka wakala! Kala, kuwarrilpi ngayulu manta nyuwana, ilkari nyuwanatarra palyalku. Kuwarri wangka paluru yiltarriku.” ⁶ Piyukuni watjanu yalatji, “Kala, wangka palulawana yiltarringu. Ngayulu ngangkari tinatjarranku yuwankarra kanyinmalpa. Ngayulu yirriti mayutju tina rawa nyinapayi. Ngulana mayutju kana kutu nyinamalpa. Manta ngurrara tjutangkunyurra wangka ngaatjanya kulintjaku. Mantangka yanangungku ngayuku wangka kulira walytjarrinytjala ngayulu palunya ngayuku ngurrangka nyinatjunku. Ngurra palula paluru kana kutu nyinamalpa. Ngurra palula ngayulu tjananya kapi kanalpayinya yungku. Tjikiraya kana kutu nyinamalpa. Kapi palunya tjikira yanangu wiya piyuku paarritjirriku, kana kutu nyinamalpa. ⁷ Yunytjuwiya tjutanku nyurrangarrinya panyapurangkula pungamalpa. Tjingurunyurra tjukaruru kutu nyinarra yiltanyurra ngayuku walytja tju_tu ngayuku ngurrangka palya nyinamalpa.

⁸ “Yunytjuwiya tjutanku pungkunytjala tjaampalangkuya ngulurringkula ngayuku

wangka wantiku, tjukarurru nyinanyt-jawiyangu. Yalatji tjukarurruwiya nyinapayi tjuṭa tjananya ilkari ngurrara tjuṭangu katirra warungka waniku. Yirriṭiya mantangka mirringkula paluru tjana piyuku mirrirriku. Waru palulanguru puyu tina yiluwana pakanmalpa. Ngananyangarri waru palula kamparra wiyalku?, yalatji wiyawana nyinapayi tjuṭa. Kutjupa tjuṭaya ngayuku yunyjuwiya nyinanyi. Palunya tjananya ilkari ngurrara tjuṭangu warungka waniku. Kutjupa tjuṭa kutu kuya palyara nyinapayi. Palunya tjananyatarra ilkari ngurrara tjuṭangu warungka waniku. Kutjupa tjuṭaya miṭa kutjupa kutjupangka ngarripayi. Palunya tjananyatarra ilkari ngurrara tjuṭangu warungka waniku. Kutjupa tjuṭangu yanangu kutjupa tjuṭa kutu mirri pungkupayi. Palunya tjananyatarra ilkari ngurrara tjuṭangu waniku warungka. Kutjupa tjuṭangu yanangu tjuṭa yinkara kuyalpayi. Palunya tjananyatarra ilkari ngurrara tjuṭangu warungka waniku. Kutjupa tjuṭaya kutu ngunytji watjalpayi. Palunya tjananyatarra ilkari ngurrara tjuṭangu warungka waniku. Kutjupa tjuṭangu kutu Katutjanya nguwanpa kutjupa tjuṭa pulkawanipayi. Palunya tjananyatarra ilkari ngurrara tjuṭangu waniku warungka. Tjinguru yanangu yalatji wiyawana kutu nyinanytjala ilkari ngurrara tjuṭangu palunya warungka waniku.”

Tawunu kutjupa winki ngayulu nyangu

⁹ Yirriti ilkari ngurrara paluru tiitji puyitji-natjarra kanyilpayi. Paluruṅi ngalyankula watjanu yalatji, “Yarralika! Ngayulunanta katirra nintilku kungka tjiipi wiima palumpa pikatjaku. Paluru kutjarra marritilpi nyinaku.”
¹⁰ Palulanguru ilkari ngurrara paluru, Katutjaku kurrunpangkutarra ngayunya katirra pulingka katu nyinatjunu. İlkari ngurrara paluruṅi nintinu tawunu Tjarutjalumanya winki ilkariguru tjarukatinytjala. Katutjalu tawunu palunya walatjunu. ¹¹ Tawunu paluru tilitjarra ngarangu, Katutjakunu. Tawunu paluru tjayiniringkula ngarangu, kilaatja tjayinirringkunyja nguwanpa. ¹² Tawunu palula parriki tina pulitjanu palyanutja parra tjunkula wanantja ngarangu. Parriki palula kiita tuwalpala ngarangu. Kiita palula tjanala ilkari ngurrara tuwalpala ngarapayi, yanangu tjuta tjarrapayingkamarra. Kiita kutju yinitjarra ngarapayi yalatji wakanutja, “Ruupinanya.” Ruupinanya Yitjurilaku katja yurruntitja nyinapayi. Kiita kutjupa yini kutjupatjarra ngarapayi yalatji wakanutja, “Tjuutanya.” Paluru Yitjurilaku katja kutjupa yirriti nyinapayi. Yalatji kiita palunya tjuangka yini wakanutja tjuta ngarangu, Yitjurilaku katja yini tuwalpala. ¹³ Tawunu palula kakarrara tjayiti kiita tjirripala ngarangu. Yalinytjarra tjayiti kiita tjirripala kutjupa ngarangu. Wilurarra tjayiti kiita tjirripala kutjupa ngarangu. Yulparirra tjayiti kiita tjirripala kutjupa ngarangu. ¹⁴ Parriki palunya palyalkitjangkuya yurrunpa puli tina tuwalpala ngarritjunu. Puli paluru tjana yini

wakanutjatjarra ngarringi. Puli kutjungka yini yalatji wakanutja ngarangu, “Piitanya.” Paluru tjiipi wiimaku waarrkana nyinapayi. Puli kutjupangka yini yalatji wakanutja ngarangu, “Tjaananya.” Paluru tjiipi wiimaku waarrkana nyinapayi. Yalatji puli palunya tjutangka yini wakanutja tuwalpala ngarringi, tjiipi wiima palumpa waarrkana tjuta.

¹⁵ Palulanguru ngayulu Tjaanalu nyangu ilkari ngurrara paluru marangu miitjurimilalpayi kanyintjala, kuultatjanu palyanutja. Paluru ngarangu tawunu, parrikitarra miitjurimilalkitja, kiita tjutatarra. ¹⁶ Tawunu paluru kaatpuuta nguwanpa ngarangu. Ilkari ngurrarangu kakarrara tjayiti miitjurimilara nampa watjanu yalatji, tuu tjawutjun payip yantata kilumita. Paluru piyuku palunya yalinytjarra tjayiti miitjurimilara nampa watjanu yalatji, tuu tjawutjun payip yantata kilumita. Paluru piyuku palunya wilurarra tjayiti miitjurimilara nampa watjanu yalatji, tuu tjawutjun payip yantata kilumita. Paluru piyuku yulparirra tjayiti miitjurimilara nampa watjanu yalatji, tuu tjawutjun payip yantata kilumita. Palunyatjanu ilkari ngurrara paluru piyuku palunya mantanguru katukutu miitjurimilara nampa watjanu yalatji, tuu tjawutjun payip yantata kilumita. ¹⁷ Paluru parriki pulitjanu palyanutja palunya miitjurimilara nampa yalatji watjanu, tjikitjiyi payipi mita. ¹⁸ Parriki paluru kilaatja nguwanpa ngarangu. Tawunu paluru kuultatjanu palyanutja ngarangu, kilaatja nguwanpa ngarangu. ¹⁹⁻²⁰ Tawunu palula puli tuwalpala

yunngu ngarangu, yinitjarra tjuṭa. Puli tjaampala kilaatja nguwanpa ngarripayi. Puli kutjarra puluwana ngarripayi. Puli tjaampala kuriinwana ngarripayi. Puli tjaampala tjatjaka ngarripayi. Puli kutjupa kilaatja nguwanpa ngarripayi. Puli tjaampala yiluwana ngarripayi. Puli kutjupa maru ngarripayi. ²¹ Kiita tuwalpala paluru tjana, puli tina rawunwanatjarra ngarangu, puli palya tjulkura tuwalpalatjarra. Tawunu palula ngurrwana yiwarra tjuṭa ngarringi, kuultatjanu palyanutja.

²² Tawunu palula wiya tjaatji tina ngarangu. Tjaatjingka wiyaya tjarrparra pulkawanipayi, palunya ngurrara tjuṭangu. Yanangu paluru tjana Katutjanya, tjiipi wiima palunyaṭarra kurungku nyakula kutu pulkawanipayi. Yilta Katutjanya ngangkari tinatjarra nyinangi ngurra palula. ²³ Ngurra palula tjiṅtu maanytjaṭarra wiya pakalpayi. Katutjanya tjiipi wiima palurutarra tili ngarapayi tjanampa. ²⁴⁻²⁶ Tawunu paluru yalatji tilitjarra ngaranyingka palunya ngurrara tjuṭaya palya tili palulawana nyinaku. Mayutju tina kutjupa ngurrara tjuṭangkuya yulytja palya kuulta nguwanpa tjuṭa tawunu palulakutu katimalpa. Kiita tjuṭa parriki palula kutu alytjura ngaramalpa. Tili kutu ngaranytjala wiya tjana kiita tjuṭa patilku. ²⁷ Kuya tjuṭa wiya tawunu palula tjarrparra nyinaku, wiya. Katutjanya nguwanpa pulkawanipayi tjuṭa wiya tawunu palula tjarrparra nyinaku, wiya. Ngunyjtjinytju watjalpayi tjuṭa wiya tawunu palula tjarrparra nyinaku, wiya. Miita kutjupa kutjupangka ngarripayi tjuṭa wiya tawunu palula

tjarrparra nyinaku. Katutjaku walytja tjuṯa kutju palula tjarrparra kana kutu nyinamalpa, Katutjaku piipangka yini ngarringutja tjuṯa kutju tjarrparra nyinaku ngurra palula. Tjiipi wiima paluru piipa palunya kanyiṯi yinitjarra.

22

1-2 Ilkari ngurrara paluru piyuku ngayunya nintiṯu karru tiṯa kapitjarra ngarrinytjala. Kapi paluru palyalingku ngarripayi, yulpaṯawiya. Kapi palunya yaṯangungku tjikira kana kutu nyinaku. Katutjaku tjiiytjanu kapi paluru puringi nguwanpa pakara raanarripayi karruwana. Tawunu palulawana ngururrwana raanarripayi. Katutjaku tjiiyinka ila tjiipi wiima paluru nyinapayi. Tawunu palula ngururrwana yiwarrangka kapi paluru raanaringangi. Kapingka tjayiṯiwana watiya tjuṯa ngarala wanaṯingi, mangarritjarra tjuṯa. Maanytja kutjungkaya mangarri tjuṯa watiya kutjutjanu ngalkulpayi. Maanytja kutjupangka watiya kutjupatjanu tjana mangarri tjuṯa ngalkulpayi. Yalatjiya maanytja tjuṯangka kutu mangarri kutjupa kutjupa ngalkulpayi, watiya tjuṯatjanu. Yaṯangu tjuṯangkuya mangarri palunya tjuṯa ngalkura kana kutuya nyinamalpa. Paluru tjana parrka tjuṯa mantjilku watiya palula tjanala miṯṯa tjuṯanya, palyantjaku.

3-4 Katutjanya tjanampa kuya tjuṯaku, yunyjuwiya nyinamalpa, kuya kutu palyalpayi tjuṯakutarra, wiya tjana tawunu palula tjarrparra nyinaku, wiya. Tawunu palula palumpa walytja tjuṯa kutju palya nyinamalpa,

Katutjalawana, tjiipi wiima palulawanatarra. Paluru kutjarra tjiyingka nyinanytjala, yanangu tjutangu yutitja nyakula palunya kutjarra pulkawanimalpa. Ngalyangka Katutjanya yinitjarraya nyinaku, yurrunpa wakara wantingutja tjutanya. ⁵ Ngurra palula wiya tjanampa munga ngaraku, wiya. Wiya tjana kulinmalpa laampa tjuta tilintjaku, wiya. Wiya tjana yalatji kulinmalpa, “Tjintulampa ngaranyi.” Palyaya palula nyinamalpa tili kutjupangka. Katutjanya tjanampa tili nguwanpa nyinaku. Ngurra palula tjana palya nyinamalpa, mayutju tjuta nguwanpa.

Yiitjunya piyuku ngalya tjarukatiku

⁶ Palulanguru ilkari ngurrara paluruni piyuku watjanu yalatji, “Ngayuku wangka paluru iltarriku, yanangu tjutangkunyurra kulintjaku. Irriti Katutjalu tjanala palumpa kurrunpa tjarrpatjunu, palumpa wangka watjalpayi tjutangka. Yalatji tjanala paluru tjarrpatjunu wantirriyalkitjangku, tjana palumpa wangka tjakultjurinkunytjaku. Katutja paluru ilkari ngurrara ngayunya ngalya wantirriyanu wangka ngaatjanya palumpa walytja tjutangka nintintjaku. Wangka palunya nyurrangarri kulira ngula ngaranytjaku nintilpi.”

⁷⁻⁸ Ngayulu Tjaanalu watjani, Yiitjulu nganananya yalatji watjani, kulintjakula, “Rawawiya patara ngayulu mantakutu piyuku maa yananyi. Wangka ngaatjanya kuliranyurra ninti nyinanytjala Katutjanya nyurrampa yunypa nyinaku.” Ilkari ngurrara

paluruṇi Tjaananya nintinutjangka ngayulu watungarangi palunya pulkawaninytjaku.

⁹ Paluruṇi marrkuṇu yalatji, “Wiya nyuntu watungarala ngayunya pulkawaninytjaku. Ngayulu wiya mayutju tina, tjunguli Katutjaku waarrkana nyinanyi. Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭaṭarra Katutjaku waarrkana nyinanyi. Palumpa wangka watjalpayi tjuṭaṭarra palumpa waarrkana nyinanyi. Yanangungku wangka ngaatjanya riitarringkula kulira yilta Katutjaku waarrkanatarra paluru nyinanyi. Katutjanya kutju nganana pulkawaninytjaku. ¹⁰ Wangka ngaatjanya tjanala tjakultjurra!, ngula tjana kulintjaku. Wiya nyuntu tjakultjunkunytwiwa nyinanytjaku, tjakultjurra tjanala! ¹¹ Kuya palyalpayi tjuṭaya kuwarri nyinanyi. Tjana kutu kuya palyanmalpa. Kutjupa tjuṭaya papa nguwanpa kulakulangku kuya palyara nyinanyi, kutuya nyinaku papa nguwanpa. Kutjupa tjuṭanyurra Katutjaku tjukarurru nyinanyi, palumpa walytja, kutunyurra palumpa tjukarurru nyinaku, palumpa wangkawana kulira.”

¹² Yiitjulu nganananyatarra yalatji watjani, kulintjakula, “Rawa paṭantjawiwa ngayulu piyuku mantakutu maa tjarukatiku. Tjarukatirra ngayulu tjananya yantayantalku tjukarurru nyinapayi tjuṭa. Wiyawana nyinapayi tjuṭa ngayulu tjananya warukutu wantirriyalku. ¹³ Ngayulu yirriti kutu nyinangi tjungungkuli Katutjalu manta ilkaritarra palyanu. Kuwarri ngayulu kana kutu nyinamalpa.”

¹⁴ Nyurrangarri Katutjaku wangkaku

tjukarurru nyinanytjala paluru nyurrangarrimpa yunypa nyinaku. Yalatji nyinarra nyurrangarri tawunu palula tjarrparra nyinaku. Ngurra palula nyinarranyurra mangarri tjuta watiya palula tjanala ngalkura kana kutu nyinamalpa. ¹⁵ Tawunu palula yaatjayiti kuya tjutaya nyinamalpa, wiya tjana tawunu palula tjarrparra nyinaku, wiya, yaatjayitiya nyinaku. Yalatji tjana yaatjayiti nyinaku ngurra kuyangka, papa nguwanpa kuya palyalpayi tjuta, yinkarra kuyalpayi tjuta, yanangu kutjupa pungkupayi tjuta, Katutjanya nguwanpa walkulpayi tjuta, ngunytjinytju tjuta. Yalatjiya kuya tjuta yaatjayiti nyinamalpa, ngurra kuyangka.

¹⁶ Ngaatjanya Yiitjukunu wangka, kulintjakula, “Ngayuluna ilkari ngurrara maa wantirriyanu Tjaananya nintintjaku piipa ngaatja wakantjaku. Yalatji paluru wangka ngayukunu wakaningi nyurrangarri ngayuku walytja tjutangu nintingu kulintjaku. Tawunu kutjupa kutjupangkanyurra tjungurringkupayi ngayunya, Katutjanya tarra pulkawanytjaku. Irriti mayutju Tapitanya nyinangi. Ngayulu palumpa walytja ngantitja nyinanyi. Pintirri tjintukutu pakalpayi nyakula yanangu yunyparringkuntja nguwanpa ngayukutarra tjana yunyparriku.”

¹⁷ Ngayulu Tjaanalulu nyurrangarrinya watjanu kungka palunya pikatja nyinanyi tjiipi wiima paluru marriti mantjintjaku. Kungka paluru tjiipi wiimaku walytja palunya nguwanpa nyurrangarri tjiipi wiima palumpa walytjatarra nyinanyi. Nyurrangarri patani Yiitjunya mantakutu

piyuku ngalyankunytjaku. Nyurrangarri watjalpayi, “Yiitju, parrpaṯu ngalya tjarukati!” Katutjaku kurrunpangku watjalpayi, “Yiitju, parrpaṯu mantakutu maa tjarungara!” Ngayuku walytja kutjupa tjuṯangu piipa ngaatja riitarringkula kulilku. Paluru tjana watjalku, “Yiitju, parrpaṯu ngalya tjarukati!” Yaṅangu tjuṯangu paarritjirringkula kapi tjikira kana kutu nyinaku. Yalatji nganaṅa Yiitjuku wangka kulira, kana kutu nyinaku. Paluru wiya nyurrangarrinya tjapini maniku, ngulytjulkitjangku. Palumpa wangka kutjunyurra kulira walytjarrinytjala, paluru nyurrangarrinya ngulytjuni.

Pinangkatjukukitjangkulanya watjani

¹⁸ Ngayulu Tjaanalu wangka ngaatja yalatji watjani kulintjakunyurra. Ngayuluṅa tjukurpa tjuṯa nyakula piipa ngaangka tjukaruru wakanṅi. Tjinguru kutjupangku piipa ngaatja mantjira wangka tjuṯa tjuṯulku. Tjinguru paluru tjutura wangka kutjupa tjuṯa wiyawana wakanṅjala Katutjalu palunya kuyalku mikin puntjarralpi nyinaku. Yurrunpa ngayulu piipa ngaangka wakanṅu ilkari ngurrara paluru tjapanpala tiitjitjarrangku yaṅangu tjuṯa miṅṅtankula yiluntankunytjaku. Wangka palunya tjutulpayinyatarrara yalatji Katutjalu miṅṅtankula yiluntankuku. ¹⁹ Tjinguru yaṅangu kutjupangku ngaatja piipa mantjira wangka tjuṯa tjuṯulku. Wangka palulawana yaṅangu tjuṯangu puṯu riitarringkula nintirriku. Yaṅangu tjutulpayi paluru wiya Katutjaku tawunungka tjarrpaku, wiya. Paluru wiya tawunu palula watiyatjanu

mangarri tjuṭa ngalkulku, wiya. Paluru wiya kana kutu nyinaku, wiya.

²⁰ Yiiṭjulu wangka ngaatja ngayula Tjaanala tjakultjunanyi. Paluru nganaṇanyat̄arra watjani yalatji, “Rawawiya paṭara ngayulu mantakutu piyuku maa yananyi.” Ngayulu Tjaanalu palunya watjani. Yuwa, kuwarri mantakutu piyuku ngalya tjarukati! ²¹ Ngayulu Tjaanalu Yiiṭjuku walytja tjuṭaku nyurrangarrimpa mayutju Yiiṭjunya tjapinmalpa, paluru nyurrangarrinya yanṭayanṭantjaku.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 Jan 2020

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b